

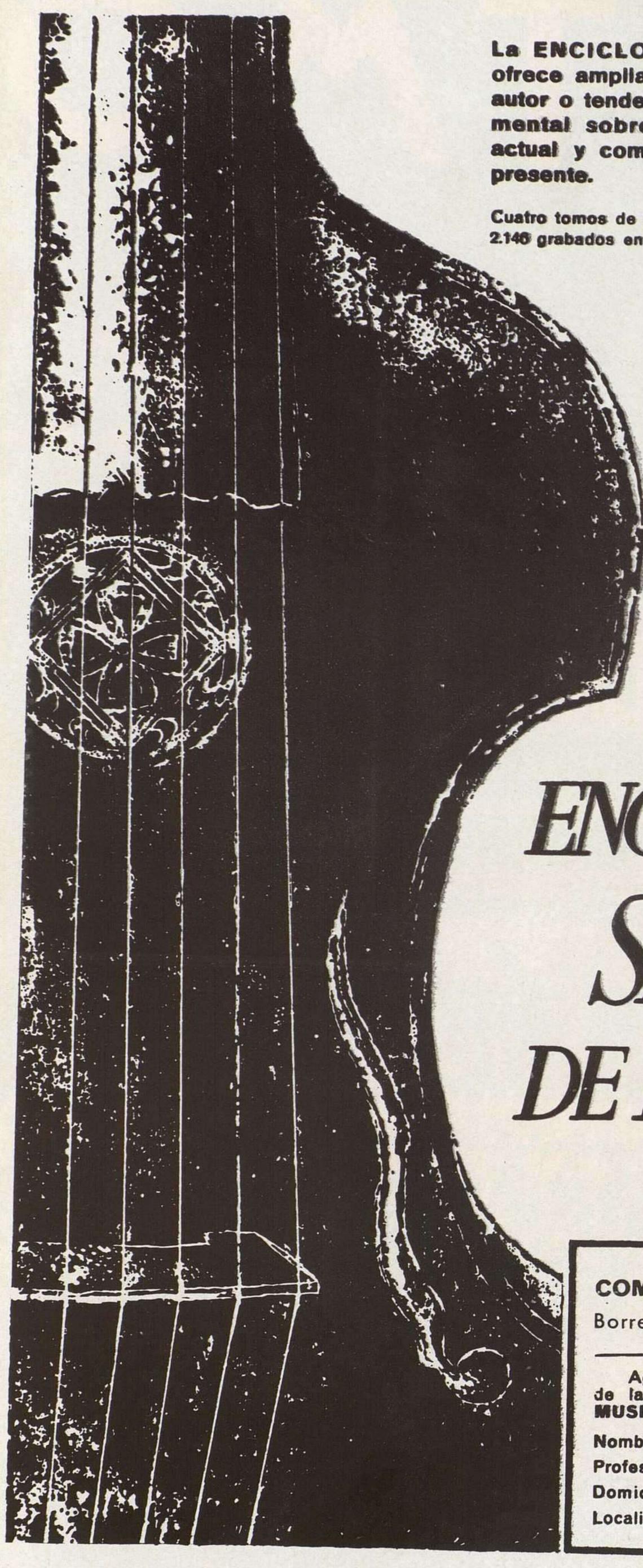
# RITMO

XIX FESTIVAL DE GRANADA

La actuación del equipo de jóvenes «estrellas» del Ballet Bolshoi, de Moscú, y el estreno español de la Sinfonía número 8, «De los mil», de Mahler, constituyeron notas sobresalientes de las jornadas de la última edición del decano de nuestros festivales internacionales. El citado «ballet» ruso, la Orquesta Nacional de España, los Orfeones Donostiarra y Pamplonés, Escolanías y solistas, intérpretes del estreno español a las órdenes de Frühbeck, ilustran nuestra portada.



AÑO XL ● NUM. 403 ● JUNIO 1970 ● PRECIO: 20 PTAS.



La **ENCICLOPEDIA SALVAT DE LA MUSICA** ofrece amplia información sobre cualquier tema, autor o tendencias musicales. Esta obra fundamental sobre musicología constituye la más actual y completa aportación lograda hasta el presente.

Cuatro tomos de 20,5 x 27 cm, con 2.552 páginas, ilustrados con 2.146 grabados en negro y 185 en color. Encuadernados en tela.



# *ENCICLOPEDIA SALVAT DE LA MUSICA*

**COMERCIAL SALVAT EDITORES, S. A.**  
Borrell, 91 Barcelona - 15

Agradeceré me remitan información completa de la obra **ENCICLOPEDIA SALVAT DE LA MUSICA.**

Nombre

Profesión

Domicilio

Localidad

# El Real, INTOCABLE

Al inaugurarse la bellísima sala de conciertos que reemplazaba al histórico primer templo lírico español, que tantas glorias conquistó, publicamos un Editorial impregnado de nostalgia emotiva, pero celebrando el acontecimiento y asociándonos al regocijo nacional porque Madrid contaba con un auditorio espléndido, que posee las mejores condiciones acústicas y un aforo suficiente para acoger en él a la afición musical.

Al propio tiempo exteriorizábamos nuestro alborozo al tener conocimiento de que a la inauguración de la Sala de Conciertos seguiría la del Teatro de la Opera, para el que ya existía un proyecto nacional de construcción, aprobado y rodeado, al parecer, de todas las garantías financieras, técnicas y líricas.

La Sala de Conciertos ahí ha quedado al cobijo del Real, y en ella se han escrito las primeras brillantes páginas de su historia, y Madrid está orgulloso de poseer esa sala y brindarla al mundo musical. ¿Qué más puede desearse?

¿Es posible que hayan surgido nuevas ambiciones de reforma de esta sala en el ambiente musical nacional? No lo creemos, pese a ciertas opiniones que desde hace unos meses vienen apareciendo en la prensa diaria, inspiradas sin duda alguna por el irresistible deseo de que la ópera, el teatro lírico, tenga su ansiado, imprescindible e inaplazable escenario. Comprendemos este deseo, y al mismo nos adherimos —nos hemos adherido siempre— por convicción y por patriotismo lírico.

Pero en este Editorial hemos de ratificarnos en cuanto tenemos escrito y comentado sobre la Sala de Conciertos y el Teatro de Opera. La bellísima sala del Teatro Real debe quedar ahí, en su actual emplazamiento, intocable, ampliándose al máximo su rentabilidad auditiva, no contentándose con los seis conciertos semanales que pueda ofrecer a los miles de melómanos que residen o pasan anualmente por nuestra ciudad. Recordemos a este respecto que en la capital de Francia se dan varios conciertos sinfónicos todos los domingos entre mañana y tarde.

La existencia del Teatro de la Opera es otro problema, otra necesidad tajante, de mayor complejidad; pero un problema fácil de resolver si se cuenta con cuantos deben estar interesados en solucionarlo, comenzando por esa entidad constituida por los llamados Amigos de la Opera, que si son auténticamente sus amigos deben ser los primeros en promover la financiación para construir en Madrid ese Teatro Nacional de la Opera. ¿Utópica nuestra alusión? No lo creemos, si pensamos que Barcelona cuenta con el Palau de la Música y el Teatro Liceo, de iniciativa particular; que Bilbao posee la Sala de la Sociedad Filarmónica, ejemplo de generosidad y desinterés económico; que la Sociedad Filarmónica de Oviedo también cuenta con su teatro, orgullo de la ciudad ovetense; que en Avilés existe el bellísimo Teatro Palacio Valdés, debido a la liberalidad de un mecenas asturiano, y, finalmente, ahora, en nuestros propios días, desde el pasado verano, merced a la iniciativa privada, al mecenazgo de don Marcos Ferragut, Palma de Mallorca cuenta con su Auditorium, uno de los mejores de Europa, por el que están pasando los espectáculos musicales más importantes del mundo.

Los Amigos de la Opera, con sus extensas influencias entre asociados de potencialidad económica, con su entusiasmo por el género lírico, pueden y deben acometer esa empresa nacional sin esperar a que el Estado cargue con los gastos de ella, pues estos gastos estatales recaen —no hay que olvidarlo— sobre cada uno de los ciudadanos, y por ello, en este como en muchos otros casos, debe haber colaboradores financieros que con su iniciativa y esfuerzo promuevan no solamente el desarrollo industrial, comercial y financiero, sí que también el de la cultura, y dentro de ella, el conocimiento y amor a la Música, que constituye un alimento espiritual del pueblo.

El Estado, dentro de su legislación, conforme a su potencialidad económica, ya hará en beneficio del Teatro de la Opera y de los Amigos de la Opera lo que sabe y siempre hace: colaborar, ayudar, estimular...

Todos nuestros lectores comprenderán cuál es nuestro objetivo en este Editorial: evitar un nuevo desastre reformativo, con el consiguiente gasto material y el evidente perjuicio para la expansión de la cultura musical y el placer de los que acuden a esta magnífica sala, y acuciar a la construcción del Teatro de la Opera.

Cedemos el uso de la palabra a cuantos tengan ideas constructivas, y queden en el terreno de juego cuantos sepan «jugar» o dirigir el juego...

## Carlota Dhamen ha muerto

La que fue gran artista lírica del teatro wagneriano y recorrió triunfalmente los más famosos teatros del mundo, murió en Madrid el día 24 del pasado mes de abril. Carlota Dhamen se unió en matrimonio con el españolísimo maestro de Canto y extraordinario director de escena Eladio Chao, y los dos cónyuges ilustres entregaron sus vidas al arte lírico. Universal figura, Carlota Dhamen merece especial dedicación y homenaje de RITMO.

Nuestra magnífica colaboradora Pilar Chao, ya conocida de nuestros lectores, ha recibido de nuestra Dirección el encargo de escribir un artículo, que seguramente causará impacto por su interés histórico y lírico, ya que estará inspirado en los dos amores que Pilar Chao sintió vibrar hacia la gran cantante: el amor familiar y el amor artístico, los dos, hechos haces de fuego...

## HOMENAJE A DAVID JATO

Con motivo de la notificación del nuevo Régimen especial de la Mutualidad Laboral de Artistas, en la cual están encuadrados los profesionales de la Música, tuvo lugar en un céntrico restaurante de Madrid un almuerzo de homenaje al Director de dicha Mutualidad, don David Jato, verdadero artífice de este Régimen especial, que tanto beneficia a los músicos. Don David fue homenajeado por la Junta Rectora de dicha Mutualidad, así como por numerosos artistas y músicos. Al frente de la Agrupación Sindical de Músicos Españoles acudió don Alfonso Beamonte, su Presidente nacional, así como don Gaspar Sala Tardiu, Presidente de la Mutualidad Laboral de Artistas.

El Sr. Jato correspondió con palabras emocionadas y dijo que la Mutualidad de Artistas es la obra de su vida.

# EDLTO RIAL

AÑO XL • Núm. 403  
JUNIO 1970

REVISTA MUSICAL ILUSTRADA

# RITMO

Fundada en 1929-Al servicio de toda la música

Inscrita con el número 339 en el Registro de Empresas Periodísticas de la Dirección General de Prensa.

Dirección y Redacción: Francisco Silvela, 15. MADRID-6 (España). Teléf. 2561624

Dirección telegráfica: RITMO.—Madrid

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Precio de suscripción.—ESPAÑA: Año, 180 ptas. Número suelto, 20 ptas.;  
atrasados, 25 ptas. EXTRANJERO: según países.

Depósito legal: TO. 2-1958

Composición y ajuste: Poré Martín. Canillas, 15. Madrid.

Impreso en España por GREFOL.- Avd. Pedro Díez, 16 Madrid-19

# Las "coplas sefardíes"

del M.<sup>o</sup> HEMSI

Todos los españoles conocen seguramente la historia de la gran victoria sobre las armadas moras, en Granada, el año de 1492, pero pocos saben que en el mismo año de la Reconquista una buena parte de su población fue desterrada del país, a pesar de que habitase en España desde siglos antes que viviesen en ella moros, cristianos o católicos. Esta población llamábase **sefardíe**, o sea española de religión hebrea.

Esos **sefardíes** hablaban todos el idioma español, que conocían perfectamente, puesto que fueron ellos los que contribuyeron al desarrollo de las ciencias, artes y oficios, enriqueciendo España con ahinco y con entusiasmo en todas las ciudades donde vivían, fuesen las de los moros o las de los católicos. No había cortes ni palacios que no tuviesen a su servicio **sefardíes** de gran valor, de ciencia y de buena fama. Los mismos Reyes Católicos tenían a su servicio, desde antes de la Reconquista, a don Isaac Abravanel, el célebre Ministro de las Finanzas, y mucho sentían verle cesar en sus funciones en el Palacio Real, porque declaraba no querer abandonar a sus correligionarios **sefardíes** en las horas tan tristes de la expulsión.

Así empezó la terrible tragedia de los **sefardíes**. Desterrados de su milenaria tierra, obligados a abandonar la patria donde yacían sus muertos y donde cantaban acunando a sus recién nacidos, vendían por un pedazo de pan bienes que valían riquezas para marcharse, sin saber dónde, ni cuándo, ni cómo entrever un porvenir para sus viejos y sus niños.

Las estadísticas de aquellos tiempos, si existían, eran bastante dudosas, como las de nuestros días. Por eso ninguno supo la cuenta precisa de los exiliados, porque una parte importante de los **sefardíes** se quedaba en el país aceptando "nolens volens" el bautismo, mientras la otra rehusaba esta solución, prefiriendo el exilio al abandono de sus tradiciones milenarias y el culto heredado de sus abuelos.

Los hombres pasan, los pueblos quedan, porque no obstante tantas y tantas persecuciones sufridas por este pueblo a lo largo de los siglos, él guarda siempre con cuidado y cariño todo lo que tenía de común con los pueblos donde vivieron, fuesen o no sus perseguidores. La prueba más clara es la relacionada con los cantos de las **Coplas sefardíes**, de que se trata aquí. Por esta razón su capital lingüístico y sociológico, en general, es uno de los más amplios, diversos y

ricos en el mundo. No hay un judío que sea analfabeto, como no hay uno que no sepa hablar o escribir dos o más lenguas, ni que guarde rencor, odio, aversión o espíritu de venganza frente a sus perseguidores. Pero nunca los olvida.

Vengamos ahora al objeto principal de este artículo, o sea, las **Coplas sefardíes**, puesto que no se podría comprender el enorme interés literario y musical para España sin haber preventivamente expuesto las razones históricas de su origen, en gran parte medieval.

No creo que en el pasado siglo fuesen muchos en España los que conocieran de cerca o de lejos a los **sefardíes**, sino por libros de viajes donde se leía —y no siempre— con cierta curiosidad acerca de la existencia en el Cercano Oriente de gente que hablaba un idioma que se parecía al **español**. Se debe al senador y doctor Angel Pulido —después del historiador Amador de los Ríos, autor de una historia en tres tomos sobre los judíos de España— el descubrimiento, en uno de sus primeros viajes por los Balcanes, de los **sefardíes**. Viajando en un barco, observaba a un viejecito que hablaba en español con su mujer, sentado sobre un banco en el puente del barco. De este casual encuentro surgió una campaña creada y mantenida diversos años con un libro suyo que lleva el título batallador de **Espanoles sin patria...** ¿Quién podía imaginar que, sin los libros del senador Pulido, sus conferencias y sus intervenciones en el Parlamento de España, ninguno sospechase en la Península Ibérica la existencia en el Cercano Oriente, desde el siglo XVI, de unas **seiscientas mil** almas de habla hispánica que cantaban, rezaban y hablaban en español? Si el elemento principal era ignorado en España, ¿qué quedaba para lo secundario? Así es que por negligencia política o prevenciones de toda clase ninguno pensó recuperar tantos y tantos documentos maravillosos, literarios o musicales, cuando era aún tiempo de hacerlo.

Por lo que concierne en particular a los cantos tradicionales o populares, nada o casi nada existía antes del año 1932, fecha de la publicación del primer cuaderno de mis **Coplas sefardíes**, para canto y piano. Por tanto, y en honor de la verdad, yo no creía que ese proyecto y su desarrollo, empezado en el año 1920 en mi ciudad natal (**Cassabà**), debía empeñarme en tantos trabajos, viajes y permanencias costosas en casi todos los países del Cercano Oriente, con investigaciones sobre nuestro pasado tradicional de poesías y de

música. Eran viajes y trabajos exclusivamente personales, con todo lo que significan semejantes expresiones. Así, de viaje en viaje, de país en país y de año en año, mi colección se enriquecía de papelitos llenos de fragmentos de versos, palabras arcaicas, modismos y refranes, así como de notas de música, todo deshilvanado y en un desorden comprensible... Luego, de vuelta en casa, era necesario poner orden en todo el material recogido, lo que no era tarea tan fácil por las razones siguientes:

Antes de todo, es preciso saber que este género de folklore nunca fue igual, porque si todas las comunidades eran de habla hispánica, estaban esparcidas en veinticinco o treinta ciudades, algunas de ellas distantes centenares de kilómetros, y considerando las dificultades de los viajes en aquellos tiempos, no era ni fácil ni común viajar de una ciudad a otra. Por ello, las comunidades más lejanas se desarrollaron como pudieron. De ahí muchas diferencias en la pronunciación, en las expresiones, los neologismos y otros elementos entre la lengua de una comunidad y otra. Además, es necesario recordar que, a pesar de los siglos pasados sin ningún contacto con elementos de España, la fonética, las palabras, los acentos y las expresiones de cada grupo o de cada comunidad contenían corrupciones y variaciones diversas, en gran parte traídas de sus respectivas provincias originarias de España y transmitidas de generación en generación desde su llegada al nuevo país. Por estas razones existen aún hoy ciertas expresiones, arcaísmos y modismos no siempre correctos ni comprensibles, sin hablar de las corrupciones fonéticas y de letras desplazadas en una palabra, o sus cambios con otras, de manera que no se sabe si atribuirlos al estado intelectual de las personas interrogadas o a factores de índole dialectal. Nada tiene de extraordinario que un día se puedan descubrir términos **andaluces, catalanes, murcianos o gallegos** en la lengua de los **sefardíes**. Por mi parte, previendo esa posibilidad, creo haber hecho bien en mi trabajo **El cancionero sefardí**, al fijar nombres y apellidos de personas y añadir las fechas y los lugares donde recogía los documentos.

En cuanto al habla de los **sefardíes**, no era tan unificada entonces como lo es, más o menos, hoy. Ciertamente que las masas de los exiliados no podían expresarse sino en el idioma y según el habla de cada una de sus re-

giones, y había que esperar un cierto tiempo para que se cumpliera automáticamente esa unificación del lenguaje que ahora llamamos **judeo-español**; lengua que se escribía pocos años antes con caracteres hebreos y que forma una especie de **síntesis** de todos los dialectos ibéricos de medievo; pero que por necesidades de la vida corriente se sobreponían lentamente palabras ajenas de lenguas laterales de los pueblos entre los cuales vivieron desde la expulsión de 1492. Naturalmente, estos **neologismos** son de origen oriental, porque son **hebreos, turcos, árabes griegos**. En los cuadernos de mis **Coplas sefardíes** todos ellos tienen su traducción en castellano bajo las poesías de cada una de ellas.

Luego, antes de ocuparme de la parte propiamente musical, era necesario poner orden en todos los fragmentos de versos recogidos en centenares de papelitos, compararlos uno con otro, escoger los más correctos, sustituirlos con palabras hispánicas neologismos ajenos, arreglar los hemistiquios, asonantar los versos o ritmarlos, recomponer estrofas y estribillos, según la forma de la poesía definitivamente establecida. Solamente entonces me ocupaba de la música, y si yo no estuviese preparado por disciplinas clásicas de Composición hubiera perdido la paciencia necesaria para juntar tantos fragmentos de una misma canción con tantas y tantas versiones diferentes, a fin de encontrar una que fuese o tuviese carácter de unidad auténtica en desarrollo melódico. En pocas palabras, fue un trabajo muy sutil, similar al de los restauradores de ruinas arquitectónicas de palacios, monumentos o castillos derrocados por daños causados por los malos tiempos, calamidades o por negligencia de los hombres. Por esto las versiones de mis **Coplas sefardíes**, siendo inspiradas por elementos tradicionales, tienen una fisonomía particular y personal, que las distingue de cuantas versiones fuesen o no publicadas bajo otros apellidos. Entre tantas satisfacciones como me procuraron selectas y distinguidas personalidades españolas y ajenas, no faltaron dolores de cabeza causados por artistas de canto y por editores. Así, cantantes de gran valor y editores renombrados, pero testarudos, pretendían descubrir en España, o en Cataluña, o no sé dónde,

Por Albert



NICOLAS KOCH-MARTIN  
desde

BRUSELAS

# “Ariadna en Naxos”, en LA MONEDA

Esta curiosa ópera de Ricardo Strauss no había sido puesta en el escenario de Bruselas desde hace treinta años. También fue representada en Amberes, en 1935. Y, sin embargo, es una de las más bellas obras del maestro vienés. El libreto le fue proporcionado por Hugo von Hoffmannsthal. La partitura es rica en sonoridades rutilantes, a pesar de la orquesta, reducida a treinta y cinco músicos. Pero la puesta en escena presenta grandes dificultades, ya que el público debe ver desarrollarse simultáneamente, en el mismo escenario, dos acciones: una comedia italiana hablada y una... ópera.

He aquí el argumento: un mecenas vienés había decidido ofrecer a sus invitados una nueva ópera, titulada Ariadna en Naxos, inspirada en la mitología griega. Después de este espectáculo cantado, un conjunto italiano debe dar la «commedia», que será alegre y debe hacer reír a los espectadores, a quienes la ópera habrá quizás aburrido... En última instancia, el maestro del palacio decide hacer representar a los dos conjuntos al mismo tiempo: protestas, gritos, amenazas de dimisión por parte del compositor, del libretista, del coreógrafo y también del autor y de los actores italianos. Pero el jefe de orquesta y el maestro de «ballet» preparan la escena... Esto era el «prólogo».

En el segundo acto vemos, a la derecha, a Ariadna, hija del Rey-Dios Minos de Grecia, cantar su pesar y su angustia, pues Teseo, el joven rey de Atenas, a quien ella ama, acaba de abandonarla. Gracias al hilo que ella le había entregado, pudo salir del laberinto de Creta y salvar la vida, así como matar al monstruo Minotauro, devorador de hombres. Los que le rodean intentan, en vano, consolarla, y ni aun los mismos comediantes, que interpretan la comedia Truffaldin o el amante engañado, lo consiguen. Los dos espectáculos se desarrollan ante nosotros. Pero he aquí que anuncian el barco de un dios: Baco, el dios del vino, hijo de Zeus (o Júpiter, jefe de los dioses), desembarca de él en persona. Será el «flechazo» mutuo: Ariadna no quiere ya morir, olvidará al infiel y será feliz por segunda vez...

La interpretación fue de gran clase, con la americana Nancy Tatum en el personaje de «Ariadna»; su voz de soprano es una de las más bellas de la hora actual, y el tenor Glade Peterson, también yanqui, tiene una cálida y bella voz, que emplea en el doble papel de «Baco» y del tenor en el prólogo. Media docena de artistas alemanes y belgas completaron el reparto de uno de los espectáculos más refinados que hemos visto desde hace mucho tiempo. La orquesta fue dirigida a la perfección por André Vandernoot.

Nancy Tatum, a la izquierda, en el personaje central de **Ariadna en Naxos**, la ópera de Ricardo Strauss que no se representaba en Bruselas desde hacía treinta años.



versiones idénticas a las mías... Cosa tan absurda que unos y otros hubieron de sufrir, para su vergüenza, las consecuencias de la ley internacional.

¿Qué diré de las críticas a los cuadritos pianísticos que envuelven con ropajes apropiados cada uno de los poemas? Unos me dicen: “¡Hombre, qué difíciles son tus acompañamientos pianísticos!” Otros añaden: “Si tus acompañamientos fuesen más fáciles, ciertamente serían divulgadas por España tus canciones...”

A los unos y a los otros les digo aquí que no se puede fijar a un artista, ni menos a un compositor, lo que debe o lo que no debe hacer en sus trabajos. El solo es responsable de sus creaciones y no tiene que dar cuenta de su labor a ninguno. Si en España hay, como creo, pianistas que sean músicos, o viceversa, músicos pianistas, no hay duda que mis canciones no les darán miedo alguno si ellos desean tocarlas.

Así nacieron los DIEZ cuadernos de esta colección monumental llamada con el título único de **Coplas sefardíes**, canciones judéo-españolas para canto y piano, cuyos primeros SEIS fueron ya publicados y los otros CUATRO lo serán pronto, si Dios lo quiere...

to Hemsí

# ACTUALIDAD INTERNACIONAL DEL DISCO.

José Luis Pérez de Arteaga.

Continúa la referencia iniciada en el número anterior a las múltiples grabaciones del año Beethoven. Si la vez pasada esboqué un panorama de las sinfonías, ahora contemplaremos el horizonte de la música de cámara.

En cabeza, dos álbumes editados, respectivamente, en Inglaterra y Estados Unidos, conteniendo ambos el ciclo integral de las **Sonatas para piano**. El inglés, producido por la firma Decca, es histórico, siendo su intérprete el desaparecido **WILHELM BACKHAUS**. El americano, y éste es un detalle curioso, vio la luz en nuestro país el año pasado. Producido por la Casa Orpheus, el artífice es **FRIEDRICH GULDA**. A pesar de que en España apareció en una serie económica, esta grabación de las **Sonatas** es la única que ha obtenido el Gran Premio del Disco Alemán.

— La Deutsche Grammophon editó en marzo un disco conteniendo dos infrecuentes composiciones de Beethoven: el **QUINTETO EN DO MAYOR** y el **CUARTETO EN FA**, este último adaptado por el propio Beethoven de la **Sonata para piano número 9**, cuya tonalidad es de mi mayor, cambiada a fa para el Cuarteto. Los intérpretes son **CECIL ARONOWITZ**, como segunda viola en el Quinteto, y el **AMADEUS QUARTET**.

— El **GUARNERI QUARTET**, del que cité en el pasado número su colaboración con Rubinstein, editó en los primeros meses de este año dos álbumes de cuatro discos cada uno con los **Cuartetos op. 59** (en fa, mi menor y do mayor), **Op. 74** (en

mi bemol), **Op. 95** (en fa menor), **Op. 127** (en mi bemol), **Op. 130** (en si bemol), **Op. 131** (en do sostenido menor), **Op. 132** (en la menor) y **Op. 135** (en fa); es decir, los **Cuartetos** centrales y los de la última época. El sello productor fue la RCA americana. Sinceramente, espero que la representación española de esta firma publique estas versiones en breve plazo, ya que la interpretación de las partituras es maravillosa, sobre todo la de los **Cuartetos del Op. 59**, cristalina, serena, íntima y a la vez cargada de fuerza.

— El aficionado español es tremendamente cómodo a la hora de reconocer nuevos valores. Si desea comprar una **Quinta** de Tchaikovsky, pongo por caso, ¿para qué buscar versión alguna si puede adquirir la de Von Karajan? No pretendo decir que la lectura de Karajan sea mediocre, sino que el comprador de discos no se para a pensar que pueda haber **otras concepciones** de la misma obra, acaso mejores. Basándome en esto, quiero referirme a una interesantísima figura de la dirección orquestal, el joven japonés **SEIJI OZAWA**, cuyos discos empiezan a editarse en nuestro país. Precisamente, su primer disco en España fue una formidable grabación de la **Sinfonía número 5** del compositor ruso, disco que pasó completamente inadvertido (esto es relativamente lógico si se tiene en cuenta que en el mercado español existen, aparte de la citada versión de Von Karajan, excelentes ediciones de Mehta, Markevitch, Monteux y Stokowski). Ozawa, de treinta y cuatro años, director adjunto de Solti para la Orquesta de Chica-

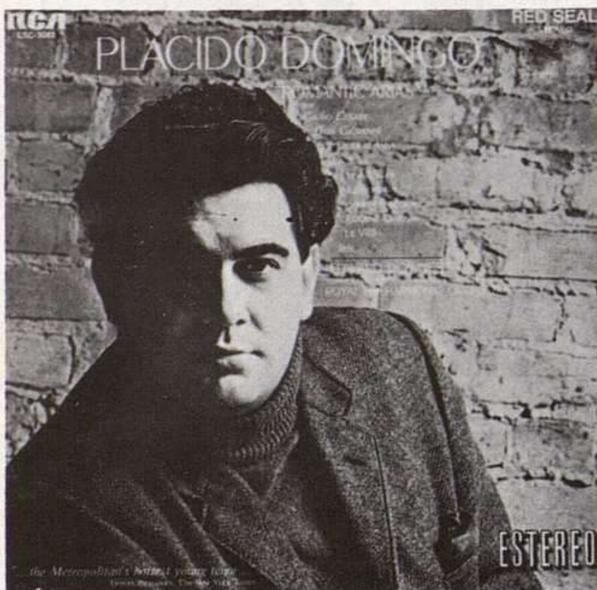
go, concertador del Festival de Ravinia, antiguo asistente de Bernstein y alumno de Munch y Karajan, graba para dos sellos discográficos, RCA y Angel (Voz de su Amo), a los cuales ha brindado espléndidas muestras de su arte. Aunque su catálogo de grabaciones no es muy extenso, dada su juventud, dos de ellas han bastado para situarle entre las primeras batutas del momento presente. Por una parte, **CUADROS DE UNA EXPOSICION, de MUSSORGSKY-RAVEL**, obra clásica en la historia de la música grabada, con nada menos que 29 versiones en el catálogo americano. Aunque parezca increíble, Ozawa se sitúa a la cabeza de todas ellas con una versión soberbia de la obra por su objetividad y refinamiento instrumental. A través de su orquesta favorita, la de Chicago, consigue momentos inolvidables, como el ritmo sutil que imprime al "Viejo castillo", o los histriónicos 'flatterzunge' ("Trémolo") de la trompeta en "Samuel Goldenberg y Schmuyle" y, sobre todo, los acordes imponentes del metal y la percusión en "Baba-Yaga" y "La gran puerta de Kiev". Añádase a esto que el registro es uno de los mejores salidos de los estudios americanos (las tomas se hicieron en el Medinah Temple de Chicago), verdadera prueba para un equipo estereofónico. La otra grabación que le consagra es, al contrario de la anterior, una pieza absolutamente infrecuente, incluso en las salas de conciertos: la gigantesca **SINFONIA TURANGALILA**, del francés **OLIVIER MESSIAEN**. La obra, a la que Daniel Lesur denominaba sinfonía-rascacielos, se merece un comentario aparte, debido a su importancia en la música del siglo XX, comentario que se le hará si se edita en España. Baste ahora decir que es composición de dificultades extremas, tanto para la orquesta como para el director, a causa de la conjunción de elementos, aparentemente opuestos (a la formación de grandes dimensiones se añaden piano, ondas Martenot, celesta y un arsenal de diversos instrumentos de percusión), y del empleo de técnicas rítmicas, armónicas y melódicas desusadas. Ozawa, al frente de la Orquesta Sinfónica de Toronto, no sólo domina este maremagnum de formas, sino que recrea con sincero lirismo la intrínseca belleza de la obra. En suma, dos apasionantes grabaciones de un hombre que empieza ahora su carrera. ¿Podremos oírlas algún día en España? Las Casas editoras tienen la palabra.

A primeros de marzo, dos firmas discográficas han coincidido en el lanzamiento de una misma obra por sus dos más importantes directores jóvenes. Esta obra lleva tras de sí toda una mitología social, filosófica y musical, que la sitúan prácticamente como origen de la estética contemporánea. Estoy hablando de **La Sacré du Printemps** («La consagración de la Primavera»), de Igor Stravinsky. ¿Cuánto se habrá dicho y escrito sobre la **Sacré**? Más de treinta veces ha sido llevada al disco, y en tres de estas ocasiones fue su propio autor quien la dirigió. Ahora, en 1970, Zubin Mehta la ha grabado con su Orquesta de Los Angeles para la Casa Decca, al mismo tiempo que Pierre Boulez, un gran desconocido entre nosotros, lo ha hecho con la Cleveland Orchestra. Boulez, del que **no hay** un solo disco editado en nuestro país, es posiblemente la primera figura de la música actual, tanto en el aspecto de intérprete como en el de compositor. Esto no es una opinión mía; Alexis Weissenberg así lo dijo en la conferencia de prensa dada en Madrid con motivo del lanzamiento del **Concierto** de Tchaikovsky, comentado el pasado mes. Y el propio Igor Stravinsky dice en sus **Conversaciones** con Robert Craft (página 120, ed. 1964), al hablar de **Le marteau sans maître**, obra fundamental de Boulez: «No explicaré mi admiración por esta obra, pero adoptaré la respuesta de Gertrude Stein cuando le preguntaron por qué le gustaba la pintura de Picasso: "Me agrada mirarla". A mí me agrada escuchar a Boulez». Posteriormente, y con motivo de una interpretación de la **Consagración**, surgirían roces entre ambos. Pero, y ahora lo explicaré, estas mismas disensiones tendrían influencias posteriores.

Stravinsky estrenó la **Sacré du Printemps** el 29 de mayo de 1913. A causa de la gran guerra, la partitura no se editó hasta 1921. Stravinsky realizó pequeñas modificaciones instrumentales para la versión coreográfica de Massine en 1923 (posteriormente declararía que prefiere la interpretación como pieza de concierto). En 1943 volvió a realizar modificaciones, esta vez de importancia, en el final de la obra, la «Danse sacrale».

## RCA

### LA SENSACION VOCAL DEL MOMENTO PLACIDO DOMINGO



canta:

**ARIAS ROMANTICAS DE OPERA**

con la **REAL ORQUESTA FILARMONICA DE LONDRES**

Edward Downe, director.

RCA, «Stereo»  
LSC-3083

# STR

que aparecieron en la edición de la partitura de 1947. En la reedición del año 1965 aparecen nuevas alteraciones. Y la tercera edición, del año 1967, presenta ligeros cambios de duración en las notas (paso de semicorcheas a corcheas, etc.). Esto prueba que para Stravinsky la **Sacré** es aún algo vivo y que sigue desarrollándose en el pensamiento de su creador. La verdad es que sólo Stravinsky, en su grabación de 1960, ha utilizado la partitura corregida del 1947. Las correcciones sólo se han aceptado, la mayoría de las veces, en el aumento de valor de las notas por la mayor facilidad de lectura, pero no en los cambios instrumentales. (Dicho sea de paso, las modificaciones son difícilísimas de notar al oído, por lo cual si usted posee la grabación de Stravinsky y la compara con cualquier otra, acaso no advierta diferencias; pero las hay.)

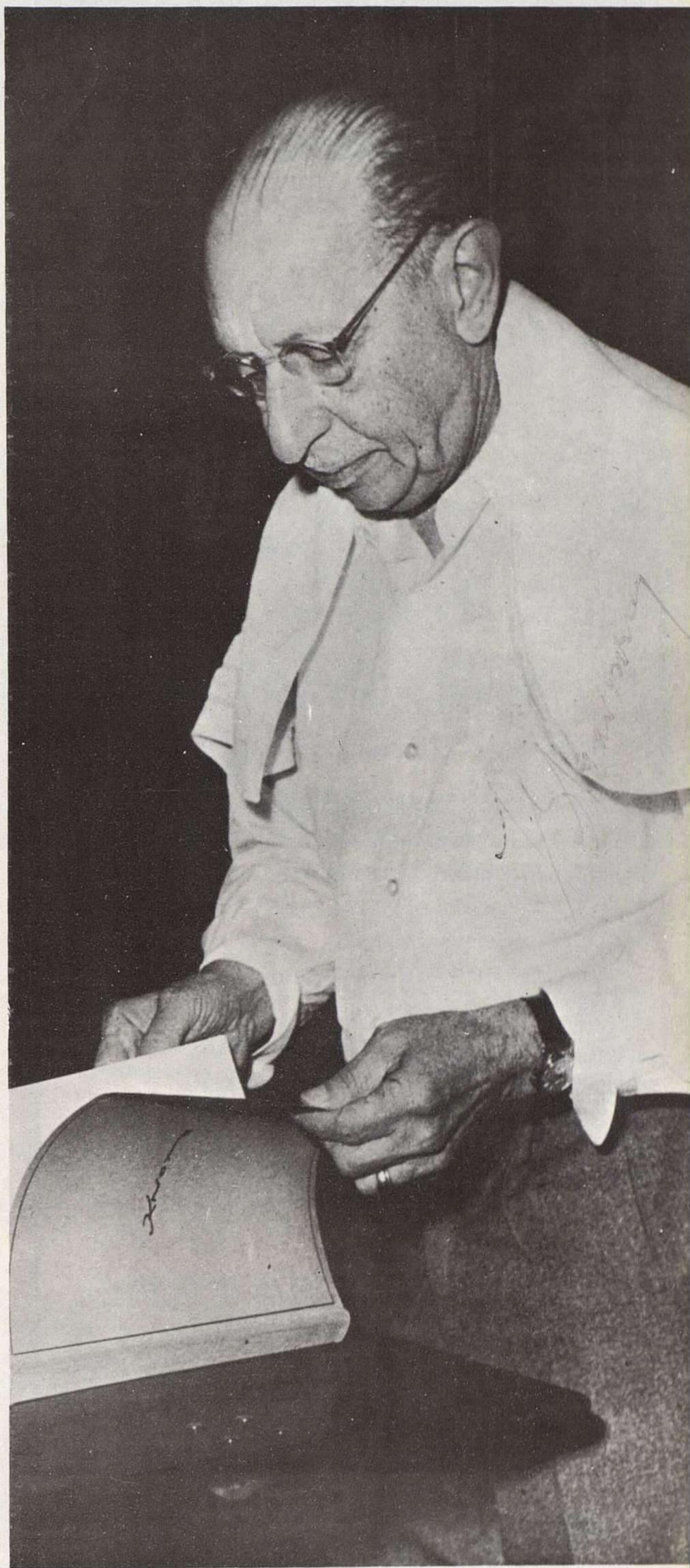
En 1965, el autor de **Petrouchka** hizo ciertas consideraciones sobre tres grabaciones de la **Sacré**: la de Robert Craft, la de Karajan y la de Boulez con la Orquesta de la Radio-Televisión Francesa. Stravinsky acusó al director francés de llevar la pieza a un «tempo» demasiado veloz y de hacer determinados «ritardandos», no anotados en la partitura. Boulez declaró a un periodista poco después que esas palabras se las habían dictado a Stravinsky, con lo que las relaciones entre ambos adquirieron bastante tirantez. Pero la admiración y el respeto han podido más, y ahora, en este año, al volver Boulez a dirigir la **Con-sagración** ha aceptado al pie de la letra las observaciones de su autor y ha rectificado incluso el «tempo», que ahora es casi idéntico (más lento, si cabe) al usado por Stravinsky en su grabación. Detalle curiosísimo: Boulez ha suprimido el «ritardando» del número 151 de la partitura, una frase «marcatissima» de los trombones, a pesar de que el propio Stravinsky, contradiciéndose, hace ese «ritardando» en su versión en disco. Dos momentos, en cambio, sí exigen reproche. Uno, en el número 104, al comienzo de la «Glorification de l'élue», donde una mala colocación de los timbales en la orquesta los oculta por completo. Otro, la célebre llamada de

metales y madera al unísono al principio de la «Evocation des Ancêtres», donde Boulez elige un tiempo totalmente equivocado para los cinco cambios de compás sucesivos (2/2, 3/4, 2/4, 3/4, 3/2). Aparte de esto, la lectura de Pierre Boulez es espléndida, objetiva y sobre todo equilibrada.

Como grabación, la de Mehta es un hito discográfico. Como versión, su lectura es tremendamente caprichosa. En la «Danse sacrale» se desborda por completo en unos «acelerandos» que destrozan el ritmo, aunque aumentan la fuerza interpretativa. En cambio, nunca el disco nos había servido un sonido más salvaje y vital que el de los cinco timbales de este registro, colocados en primer plano por Mehta. La **Sacré** del director hindú es realmente prehistórica en su violencia.

Al oír estas dos versiones, tan distintas, no he resistido la tentación de escuchar la grabación que en el año 1952 hiciera Igor Markevitch. Dudo que alguien haya entendido esta obra mejor que él. En los comienzos de la era estereofónica Markevitch logró un registro interpretativa y técnicamente insuperable. En cuanto al «tempo», el ex director de la Orquesta de la RTV eligió varios que pueden considerarse ideales, como el que abre la segunda parte, «Le sacrifice», o el que cierra los «Círculos misteriosos de las adolescentes». Como grabación, increíblemente resiste la comparación con versiones modernas, tal las dos anteriores. Casi puede llamarse «disco-milagro». Tengo confianza en que la Decca y la recién inaugurada CBS española nos brinden pronto las grabaciones de Mehta y Boulez. Y pienso también: ¿no podría la Voz de su Amo reeditar la vieja grabación de Markevitch? De verdad que sorprendería a los aficionados.

La **Sacré** nació en medio del escándalo. Stravinsky dijo una vez de los jóvenes compositores: «¿Cómo pueden olvidar que una vez lucharon contra aquello en lo que se han convertido?». La **Sacré** es hoy un clásico en su mejor sentido, porque está viva, porque tiene mucho que decirnos. Si fuese algo «bonito» para quienes la oyesen, Stravinsky habría fracasado. Afortunadamente, no es así.—J. L. P. A.



STRAVINSKY

a través de  
PIERRE BOULEZ  
y ZUBIN MEHTA

# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

## EDUARDO TOLDRA

(1895-1962)

### Obras para canto y piano:

#### AS FROLIÑAS DOS TOXOS

#### DOCE CANCIONES

#### POPULARES ESPAÑOLAS:

1. Con el picotín (Burgos).
2. La panaderita (León).
3. ¡Rataplán! (Cataluña).
4. No llores, niña (Sevilla).
5. La bamba (Málaga).
6. La perrita «Chita» (Asturias).
7. El pájaro era verde.
8. El «Kyrie eleisón» (Cataluña).
9. Lorenzo y Catalina (Asturias).
10. Una vez en el mercado (Vascongadas).
11. Clo, clo (Asturias).
12. Tengo un arbolito (Santander).

#### SEIS CANCIONES sobre textos de Garcilaso, Jérica, Lope de Vega y Quevedo:

1. La zagala alegre.
2. Madre, unos ojuelos vi.
3. Mañanita de San Juan.
4. Nadie puede ser dichoso.
5. Cantarcillo.
6. Después que te conocí.

U.M.E.

CARRERA DE SAN JERONIMO, 36  
MADRID - 14



El organista Chapelet, en el órgano «Emperador», de la Catedral Primada.

Se desarrolló un importante ciclo musical en la denominación «Decena de Música en Toledo», este año en su segunda edición.

#### ORQUESTA DE CAMARA DE HOLANDA

Con programas dedicados a la música clásica y contemporánea, la Orquesta de Cámara de Holanda ha conseguido un destacado éxito, dirigida por David Zinman, una joven batuta, de espléndidas realizaciones. En algún momento se observan ciertos desmayos sonoros, que no empañan la limpieza de las interpretaciones de los compositores elegidos: Graff, Haendel, Bach, Telemann, Stravinsky, Berg y Andriessen.

El Museo de Santa Cruz registró una amplia audiencia de público, que aplaudió con entusiasmo.

#### CONCIERTO SZERYNG-TORDESILLAS

Dos magos aunaron su buen saber y entender: Henryk Szeryng (violín) y José Tordesillas (teclado), que dieron una magnífica lección interpretativa de Beethoven, Brahms, Falla y otros compositores, levantando «oleadas» de entusiasmo entre los asistentes a la iglesia de San Román.

#### EL ORGANISTA CHAPELET

Francis Chapelet puede considerarse un artista de excepción, un virtuosista del órgano, como quedó bien demostrado en su recital de la Catedral Primada. Su concierto será memorable, pues se pudo gozar de versiones de gran calidad musical con páginas de Cabezón, Corra de Arauxo, Cabanilles, Casanoves, Bach y Messiaen. Dos

# II DECA DE MU

- ★ Desarrollada en
- ★ Intervención de nacionales y ex

El organista Chapelet, en el órgano «Emperador», de la Catedral Primada.

composiciones de Bach tuvieron el máximo clima de la sesión. El órgano del «Emperador» y el llamado de la «Epístola» fueron sujetos activos de su actuación.

#### QUINTETO CARDINAL

El Quinteto Cardinal está integrado por solistas de viento de la Nacional (de ahí su denominación de Cardinal, por la coincidencia de siglas: S. O. N. E.—Solistas de la Orquesta Nacional de España—. Ofreció una actuación muy completa, y en ella pusieron toda su «alma» de magníficos artistas, con versiones de Danzi, Reicha, Echevarría y Hindemith, que hubieron de ser ampliadas a tres «propinas» para complacer al auditorio asistente a la Sinagoga del Tránsito.

#### RAFAEL OROZCO

Nuestro compatriota viene obteniendo grandes éxitos fuera de nuestras fronteras, pero quien esto escribe tiene la evidencia personal de que está mal dirigido por sus «mentores», ya que se trata de un artista con valores positivos, empleados erróneamente. Prueba de esa valía es su elección para esta II Decena de Música Toledana y el éxito alcanzado entre los asistentes a su recital en el Museo de Santa Cruz. El crítico estima que los momentos más felices de Orozco fueron los en que se empleó con mayor mesura, sin aspavientos. Las obras de Brahms, Albéniz, Chopin y Ravel que figuraban en programa hubieron de ampliarse a «regalos» varios. Ello evidencia que el público entendió se encontraba ante un artista de talla internacional.

Crónica de nuestro

# CENA MUSICA en TOLEDO

espléndidos escenarios  
destacados artistas  
extranjeros

## PABLO CASALS Y SU «PESSEBRE»

Había despertado gran interés la audición del **Pessebre**, del nonagenario Pablo Casals, por las buenas referencias que del oratorio se tenían. En verdad que no defraudó, con momentos muy afortunados, que denotan dominio de tratamiento del material compositivo, y resultó altamente satisfactoria, y sus intérpretes: Carmen Bustamante, Montserrat Aparici, Jaime Baró, Raimundo Torres, Orfeo Catalá, Orquesta Nacional de España y su titular, el maestro Frühbeck, fueron forjadores de una perfecta coordinación y conjunción, que tuvo como refrendo el entusiasmo del público, que otorgó su aplauso enardecido.

## MUSICA ANTIGUA DE VIENA

Fue la iglesia de San Román el mejor escenario que podía elegirse para la actuación del conjunto Música Antigua de Viena. Se registró un «entradón» de público que desea escuchar las viejas mú-

sicas de las cortes europeas de Austria, España, Francia, Inglaterra y Portugal, correspondientes a los siglos XV al XVIII, respectivamente. Todas ellas tuvieron exactísima reproducción por parte de dicho conjunto, bien conducido por la vigilante y severa dirección del maestro Klebel. Un programa interesante y acertado.

## LA GRAN FORMA EN BACH

No vamos a descubrir a estas alturas la gran personalidad del coloso Bach. Tampoco la belleza de sus páginas, que corresponden a la gran forma musical del concierto, la sinfonía o el oratorio. En éste su papel es cotizable en todo momento y extraña la infrecuencia de audición de dos obras muy representativas de ese quehacer musical: la **Misa en si menor** y la **Pasión de Jesucristo según San Juan**. Dos composiciones hermosas, que patentizan el genio creador de Bach.

Ambos mensajes tuvieron en la Orquesta Bach de Frankfurt y en el Coro Madrigalistas de Stuttgart, en los solistas Ruth-Margret Pütz, Hildegard Laurich, Josef Schmalhofer, Michael Schopper, Erick Wenk y el director, maestro Gönnerwein, unos intérpretes muy felices, siendo aplaudidos con todo calor por el auditorio.



La cámara del fotógrafo sorprende al maestro Frühbeck y a nuestro crítico enviado especial departiendo momentos antes de salir del hotel para la Catedral Primada, donde el director español tuvo una actuación brillante.

El violinista Szering, en un alto de su recital memorable en la iglesia de San Román.



La representación femenina de la Orquesta de Música Antigua, de Viena, que actuó en la iglesia de San Román, era bastante numerosa.

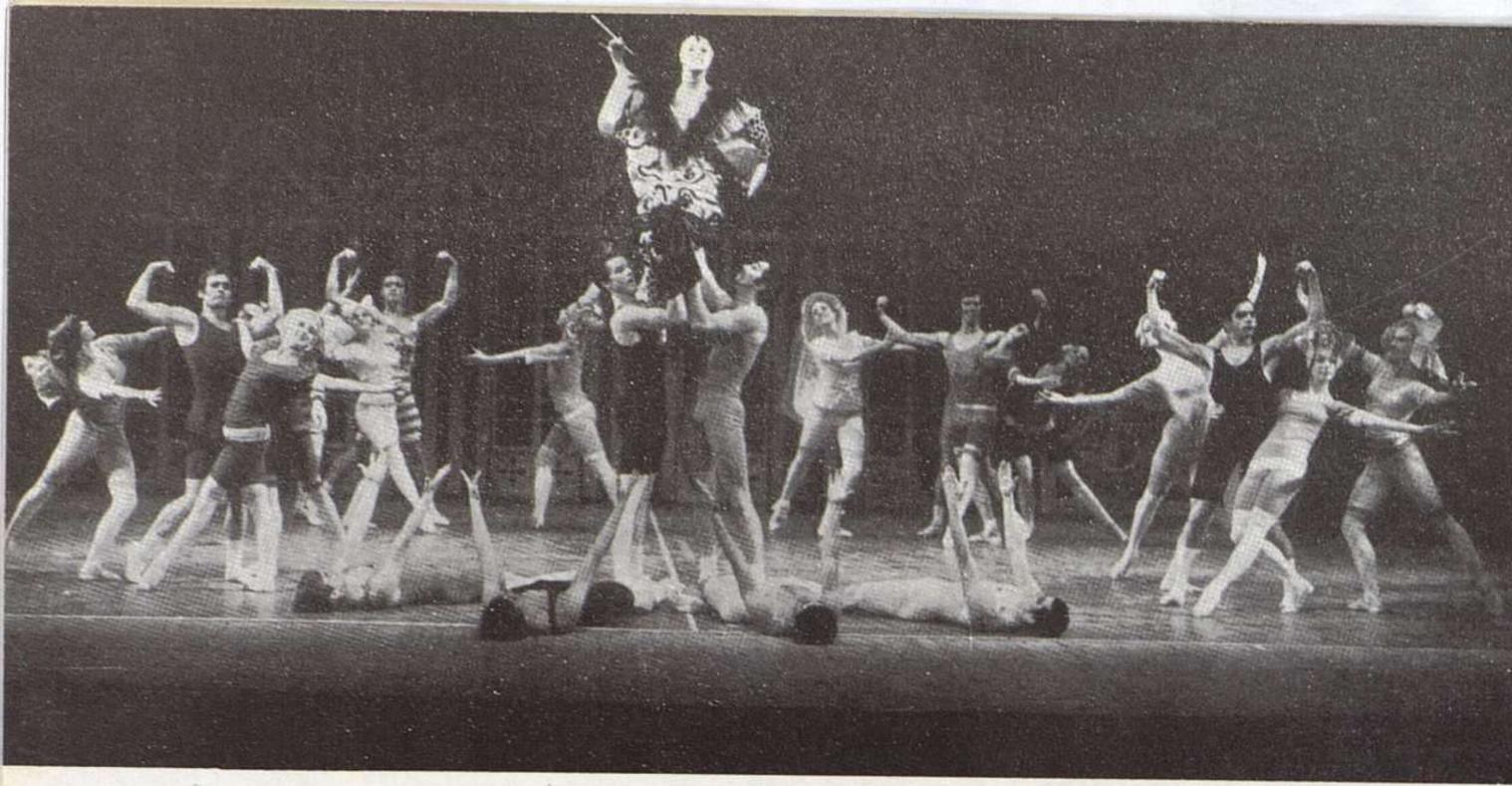


## EL FESTIVAL DE VENECIA

El célebre Festival Internacional de Música Contemporánea, que constituye una de las ramas de la Bienal de Venecia, ha tenido lugar durante el mes de mayo. Ha presentado una gran selección de obras musicales experimentales inéditas, entre el 27 y el 31 de mayo, en el Palazzo Grassi. Todas las tendencias de la vanguardia musical de hoy estaban representadas en ella. Los principales compositores oídos fueron John Cage, Karle Broten, Karlheinz Stockhausen, Hans-Joachim Hespos, Christian Wolff, Giuseppe Chiari, Salvatore Schiarrino, Morton Feldman, José Luis de Delás, Cornelius Cardew, Marcello Panni, Fred van der Kocy,

Jacques Calonne, Jean Yves Bousseur, Dieter Schnabel, Takchisa Kosugi y Petr Kotik. Este XXXIII Festival de Música Nueva comprendía también tres conciertos titulados «Encuentro con la Música de Ordenador» (Computer Music), con el concurso del Centro Nacional Italiano del Cálculo Electrónico de la Universidad de Pisa, dirigida por Cesare Chigno. Audiciones muy seguidas dadas en el Palazzo Papadopoli. Los compositores, los instrumentistas y los críticos llegados de numerosos países se volverían a encontrar luego en el Seminario de Música de Vanguardia. El festival de música tradicional tendrá lugar en Venecia, en el curso del mes de septiembre próximo.

enviado especial LERDO DE TEJADA



El Harkness Ballet de Nueva York, admirado por tercera vez en la Ciudad Condal por el arte, riqueza y suntuosidad de sus versiones coreográficas.

bien la adaptación coreográfica que admiramos se debe a Ben Stevenson. Debemos resaltar las magníficas cualidades de Galina Samtsova, su gran preparación técnica y dominio expresivo, que la hacen acreedora a los más encendidos elogios. Ella y el bailarín André Prokovsky, ambos estrellas de la compañía, protagonizaron esta dilatada obra coreográfica, en la cual destacaron también Helen Starr y Seraphina Landown, respectivamente, en «Hada de las Lilas» y «Hada Carabosse».

Los mejores aplausos, sin duda, para los protagonistas en el brillante «Gran paso a dos» final. Si bien, por su parte, Galina Samtsova ya fue muy aplaudida tras sus magníficas intervenciones en «El hechizo».

La Orquesta del Liceo estuvo dirigida por el maestro Terence Kern, y la velada coreográfica supuso otra inauguración de temporada subrayada por el gran número de espectadores y el éxito de los artistas.

#### ADIOS AL LONDON FESTIVAL

La brillante temporada coreográfica que nos han ofrecido el Harkness Ballet de Nueva York y el London Festival Ballet concluyó la última «première», que dio comienzo con el estreno de Paquita, «ballet» coreografiado por Mazielier y Petipa y musicado por Deldevez y Minkus, si bien la versión coreográfica actual ha sido reproducida por Roland Casenave. Se trata de un «ballet» brillante y de lucimiento, cuya coreografía incrusta hábilmente una especie de «paso a dos» reservado a los protagonistas, en este caso la admirable Galina Samtsova y André Prokovsky. Completaron la velada los «ballets» El muchacho brujo, Gran paso a dos clásico y Bourrée fantasque.

Nuevamente, en el paso a dos El corsario, Galina Samtsova y André Prokovsky cosecharon grandes aplausos, hasta el punto de que podemos afirmar han sido los máximos triunfadores de esta compañía inglesa.

#### PREMIOS PARA ASUNCION AGUADE Y FERNANDO LIZUNDIA

En un entreacto liceísta, a telón caído, tuvo lugar un acto entrañable dedicado a dos grandes figuras del Ballet del Gran Teatro del Liceo, que dirige Juan Magriñá. Se hizo entrega de los «Premios de Ballet Gran Teatro del Liceo», que este año han recaído en la bailarina estrella Asunción Aguadé, por su destacada labor a lo largo de la última temporada, y en el primer bailarín, Fernando Lizundia, por su constancia, dedicación y entrega a la danza. Sendas materializaciones, además de los respectivos diplomas, fueron entregadas a estos artistas por el empresario del Liceo, don Juan Antonio Pamias, entre los aplausos de todos los bailarines.

La clausura de la temporada de «ballet» del Gran Teatro del Liceo estuvo a cargo del London Festival Ballet, una de cuyas actuaciones magníficas recogemos a la izquierda de estas líneas.

Por tercera vez se presentó en nuestro primer coliseo operístico el Harkness Ballet de Nueva York.

Una presentación impetuosa, que se caracterizó por los estrenos de Le Diable à Quatre (paso a dos), con música de Adam y coreografía de Benjamín Harkarvy. Sobre música de Vivaldi, con realización coreográfica, por el bailarín antes citado, se puso en escena Madrigalesco, bello cuadro dieciochesco con incrustaciones de danza contemporánea, hábilmente interpretado por doce bailarines. Otra de las nuevas adaptaciones de Benjamín Harkness es el N. Y. Export, op. Jazz, refundición del «ballet» homónimo que hace diez años creó el bailarín y coreógrafo estadounidense Jerome Robbins. Obra de factura contemporánea, pero ya clásica, dentro del género, en las temporadas coreográficas.

Ante todo cabe comentar, aparte la riqueza, elegancia y suntuosidad de esta numerosa compañía estadounidense, el hecho de que la misma cuenta con un importante plantel de estrellas y solistas, entre los que destacan inequívocamente Lone Isaksen, Elisabeth Carroll, Brunilda Ruiz, Helgi Tomasson y Paul Sutherland, encabezados por el magnífico bailarín y coreógrafo Lawrence Rhodes.

Madrigalesco fue interpretado, en cabeza, por Alexis Hoff y Bonnie Mathis, quienes lograron, junto al resto de intérpretes, dar intensa vida a los fragmentos de obras de Vivaldi.

Sin duda el triunfador de la velada fue Lawrence Rhodes, bailarín estrella y coreógrafo, quien junto a Brunilda Ruiz, también estrella, hizo un verdadero alarde en la interpretación de Sebastián —«ballet» en un acto y tres cuadros con música y argumento de Giancarlo Menotti y coreografía de John Butler—, obra que arrancó los mejores aplausos de la velada. Rhodes fue muy aplaudido, y

también Brunilda Ruiz, magnífica baíctamente con el apuntado solista. Muy bien secundados por Salvatore Aiello, Alexis Hoff y el resto de la compañía.

Le Diable à Quatre fue un pretexto para el lucimiento de Elisabeth Carroll y Helgi Tomasson, quienes mostraron auténticas dotes artísticas en un dominio absoluto, fundamentado en perfecta preparación física y académica.

Cerró el programa la interpretación de N. Y. Export op. Jazz, de Robert Prince y Jerome Robbins. Con este «ballet», el Harkness demostró la variedad y calidad que es capaz de ofrecer; si bien consideramos sobresaliente a este conjunto en todo cuanto signifique danza actual. Naturalmente, el estilo incisivo y moderno de este «ballet» fue como anillo al dedo a estos magníficos bailarines estadounidenses. Otra vez Brunilda Ruiz admiró a los espectadores, junto a los primeros bailarines y resto de la compañía. Debe mencionarse al bailarín estrella Paul Sutherland, que hizo su presentación, así como el hecho de que para esta ocasión el Harkness contrató a seis músicos estadounidenses especializados en «jazz» y un profesor de timpani y vibráfono del Conservatorio de París.

En resumen, un nuevo y nada sorprendente éxito del Harkness, bajo la dirección musical alternativa de Daniel Stirn y Robert Rogers.

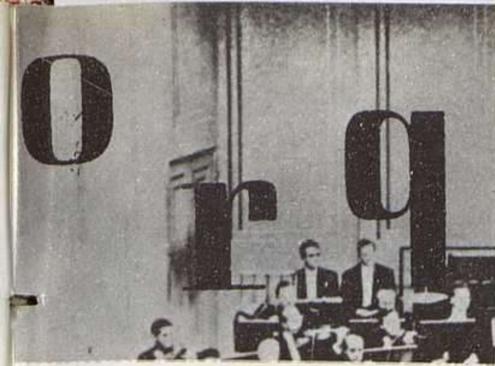
#### «LA BELLA DURMIENTE»

Como primer programa de esta reaparición barcelonesa, el London Festival Ballet puso en escena la famosa pieza coreográfica La bella durmiente del bosque, dividida en tres actos, previo prólogo, con argumento basado en el cuento homónimo de Charles Perrault, musicado por Tchaikovsky y coreografiada por Petipa; si



# La temporada coreográfica liceísta





### JAN KRENZ-LEOPOLDO QUEROL

Jan Krenz es un director polaco nacido en 1926, que hizo su presentación barcelonesa, y al cual hemos de juzgar como compositor y como director. Respecto de la primera faceta, y concretamente de su **Rapsodia**, hemos de reconocer se trata de un hábil instrumentista que nos ofreció una obra —diez minutos de duración— bien estructurada, cuyo contenido no aporta nada nuevo, en una concepción descriptiva muy apta para fondo cinematográfico.

Se interpretó después el **Concierto número 2, en fa mayor**, para piano y orquesta, de Shostakovitch, cuya parte solista corrió a cargo de Leopoldo Querol. Obra difícil, que Leopoldo Querol interpretó correctamente.

Jean Krenz nos pareció un buen profesional de la dirección que no renuncia en absoluto al aspecto espectacular de su misión y cuya labor obtuvo su mejor momento en la **Quinta sinfonía** de Beethoven.

Se registró un buen aforo y el público premió a todos los intérpretes con prolongados aplausos.

### MUSICA CONTEMPORANEA, EN FAMILIA

La Orquesta Ciudad de Barcelona, bajo la dirección de José María Franco Gil, ofreció su anunciado concierto extraordinario (en sesión única) de música contemporánea, en el cual se estrenó la obra, de Homs, **Presències** (Premio «Ciudad de Barcelona» 1967). Después se interpretó **Iniciativas**, de Luis de Pablo, para concluir el programa con la magnífica obra, de Schoenberg, **Erüartung**, cuya parte solista corrió a cargo de la exquisita soprano Helga Pilarczyk.

Joaquín Homs ha escrito una obra en siete movimientos orquestales independientes y de tristeza infinita. Son «siete palabras» dolorosas pronunciadas en un momento muy íntimo y trágico de su vida, que le valieron el «Ciudad de Barcelona» y que no renuncian a su trayectoria artística.

Sobre la obra **Iniciativas** podemos argüir un interés paralelo al desarrollo de la misma, y puede considerarse como una obra bien hecha, de quien nada nuevo aporta.

**Erüartung** es una gran partitura escrita por un gran compositor, y requiere para su interpretación una gran soprano como es Helga Pilarczyk. Una cantante que además es artista y comprende perfectamente la obra que interpreta.

La Orquesta de la Ciudad siguió las indicaciones de José María Franco Gil, que llevó bien el compás en este concierto transcurrido «en familia».

### ROSA SABATER Y ANGELES CHAMORRO

Bajo la dirección del maestro Ros-Marbá, la Orquesta Ciudad de Barcelona ofreció uno de sus conciertos de la presente temporada con la par-

## Ciudad de Barcelona

### París

## Leos Janacek

ticipación de dos relevantes artistas del panorama nacional: la gran pianista Rosa Sabater y la exquisita soprano Angeles Chamorro.

El concierto se inició con la interpretación, por la Orquesta, de las **Danzas eslavas** (números 1, 3 y 8), de Anton Dvorak. Coloristas partituras, a las que se supo extraer todo su encanto en una exposición brillante, jocosa y gesticulante a cargo del maestro Ros-Marbá. Rosa Sabater, como siempre, encantó al auditorio con esa forma personalísima que posee para «decir» la música, que siente hasta el tuétano de sus huesos. Con ese difícil «fácil hacer» que la caracteriza, imprimió extraordinaria poesía al **Concierto breve**, para piano y orquesta, de Montsalvatge —una de las mejores obras, según mi opinión, del citado compositor—, al que supo



imprimir precisamente la energía, dulzura y vida que enuncian sus tres tiempos. Es destacable también el solo de saxofón alto y la interpretación general de esta obra, que posee hoy toda la frescura y vigencia de la época de su estreno (año 1953), efectuado también por otra gran pianista barcelonesa, nuestra admirada Alicia de Larrocha. Cabe apuntar que Rosa Sabater interpretará nuevamente este **Concierto** el próximo otoño, en París.

Angeles Chamorro, nuestra soprano, merece todos, absolutamente todos los elogios; a su musicalidad, fraseo, acentuación, intención y dominio conceptual suma una impresionante técnica vocal, que la capacita para abordar la interpretación de un sinfín de estilos y obras. No podía ser de otra forma en su interpretación de la **Sinfonía número 4**, de Mahler, para soprano y orquesta, y nuevamente nos deleitó como en tantas otras ocasiones.

### ORQUESTA DE PARIS Y ALEXIS WEISSENBURG

Continuando su magnífica temporada, que puede calificarse de festival, el Patronato Pro Música trajo por primera vez a Barcelona a la Orquesta de París. Un magnífico instrumento de ciento doce artistas, más el primer violín concertino, Luben Yordanoff, que nos sorprendió por sus cualidades técnicas y expresivas.

En su primer concierto, Georges

Prêtre dirigió de memoria un programa muy atractivo, si bien poco taquillero.

El segundo concierto fue dirigido por Serge Baudo, que tampoco nos convenció, siempre teniendo en cuenta la calidad de la Orquesta de París, paradójicamente fundada sólo hace tres años.

El solista del concierto de Tchaikowsky fue Alexis Weissenberg, artista conocido y admirado por el público barcelonés, quien ofreció una brillante versión de dicha obra, según mi punto de vista un tanto identificado con la concepción orquestal de Serge Baudo.

### ORQUESTA LEOS JANACEK

La Orquesta de cámara checa Leos Janacek actuó en el Palau por iniciativa de la Asociación de Cultura Musical. Orquesta que llegó procedente de Zaragoza, en cuya ciudad tuvo un rasgo digno de resaltarse. Cedió parte de su «cachet» a la Dotación de Arte Castellblanch, fundada por don Antonio Parera, quien a su vez entregó dicha cantidad al Municipio zaragozano para cubrir necesidades culturales en la capital del Ebro.

No es desconocida del público barcelonés esta agrupación, que se caracteriza por el rigor de sus interpretaciones. Son once músicos, incluido Zdenek Dejmek, concertino y director, que verdaderamente honran el nombre del gran compositor checo Leos Janacek.

## Otras audiciones

### QUATOR VOCAL DE BRUXELLES

Forum Musical presentó al magnífico grupo de cámara Quator Vocal de Bruxelles. Queremos dejar bien sentado, ante todo, el hecho incuestionable que supone la extraordinaria calidad de estos músicos belgas, auténticos «dilettantes», que nos ofrecieron, a los escasísimos asistentes al concierto, una sesión inolvidable. Una sesión dedicada a la música religiosa y profana de los siglos XVI y XVII.

### GRACIAS A ROSALYN TURECK

Dentro de una posición realista, divorciada con cuanto pueda suponer especulación respecto a criterios personales, y como personales siempre acertados para sus mantenedores, solamente podemos dar las gracias a Rosalyn Tureck por los deliciosos noventa minutos ininterrumpidos de música con que nos obsequió. Excelsa interpretación de una de las más grandes obras que se han escrito para el teclado, las **Variaciones Goldberg**, de Juan Sebastián Bach.

Especulación, por cuanto hay quien sigue sosteniendo que dichas **Variaciones** fueron escritas para clavicémbalo —nada más cierto—, y que deben ser interpretadas con el susodicho instrumento —nada tan discutible—, como poseedor del timbre apropiado a la concepción bachiana de esta obra. La verdad es que desde que Feruccio Busoni hizo la adaptación pianística de dichas **Variaciones** comprobamos cuán rica resulta la versión pianística de las mismas y creemos positivo el balance respecto de la interpretación al piano.

### CONCERT DE SANT JORDI

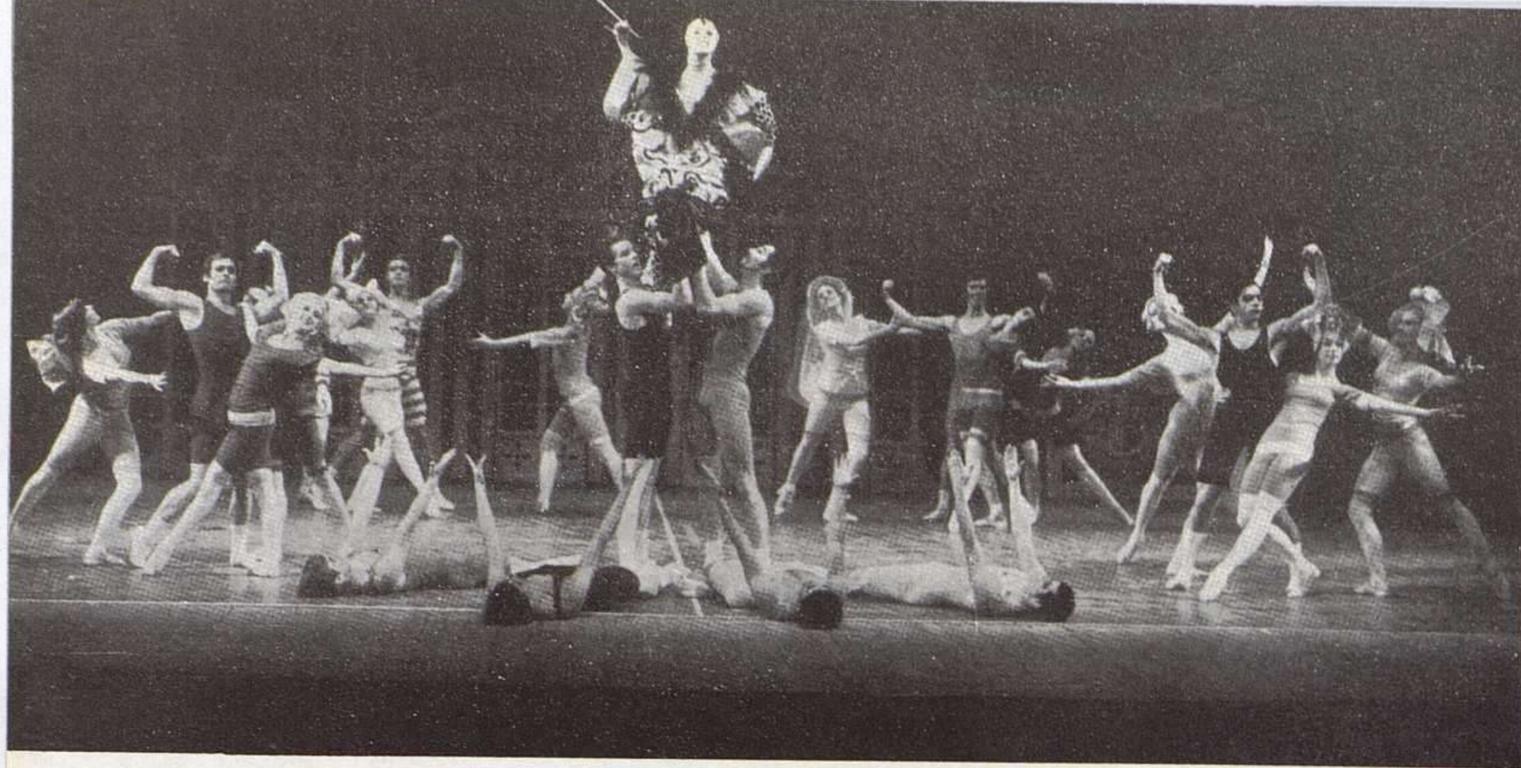
En el Palau asistimos al tradicional Concert de Sant Jordi, interpretado por la coral homónima que dirige Oriol Martorell y propiciado por Forum Musical.

Oriol Martorell es un músico consciente, de máxima autoexigencia profesional, que sabe imprimir invariablemente a las actuaciones de la Coral Sant Jordi motivo de interés. Interés tanto por las cualidades vocales que

caracterizan a esta agrupación como por el repertorio, que en este caso estuvo integrado por obras de Haendel, Palestrina, Dowland, Jannequin, Brudieu y Lassus. Pero, indudablemente, el centro de atención recayó sobre el estreno en Barcelona de la fábula madrigalesca, de Gian Carlo Menotti, **L'Unicorn, la Gorgona i el Manticor** o **Els tres diumenges del poeta**.

Esta obra de Menotti puede calificarse comoseudoclásica, de corte renacentista, salpicada de efectos rítmicos que alcanzan incluso a las voces. Se trata de una obra bien hecha, como todas las de Menotti —compuesta en 1956—, si bien no aporta en su contenido factura trascendente. La obra está escrita, además de para voces, para un conjunto instrumental compuesto por violoncelo, arpa, percusión, trompeta, corno inglés, flauta, clarinete y fagot, que estuvo integrado por los titulares de dichas especialidades en la Orquesta de la Ciudad.

# BARCELONA



El Harkness Ballet de Nueva York, admirado por tercera vez en la Ciudad Condal por el arte, riqueza y suntuosidad de sus versiones coreográficas.



# La temporada coreográfica liceísta

Por tercera vez se presentó en nuestro primer coliseo operístico el Harkness Ballet de Nueva York.

Una presentación impetuosa, que se caracterizó por los estrenos de *Le Diable à Quatre* (paso a dos), con música de Adam y coreografía de Benjamín Harkarvy. Sobre música de Vivaldi, con realización coreográfica, por el bailarín antes citado, se puso en escena *Madrigalesco*, bello cuadro dieciochesco con incrustaciones de danza contemporánea, hábilmente interpretado por doce bailarines. Otra de las nuevas adaptaciones de Benjamín Harkness es el N. Y. *Export*, op. Jazz, refundición del «ballet» homónimo que hace diez años creó el bailarín y coreógrafo estadounidense Jerome Robbins. Obra de factura contemporánea, pero ya clásica, dentro del género, en las temporadas coreográficas.

Ante todo cabe comentar, aparte la riqueza, elegancia y suntuosidad de esta numerosa compañía estadounidense, el hecho de que la misma cuenta con un importante plantel de estrellas y solistas, entre los que destacan inequívocamente Lone Isaksen, Elisabeth Carroll, Brunilda Ruiz, Helgi Tomasson y Paul Sutherland, encabezados por el magnífico bailarín y coreógrafo Lawrence Rhodes.

*Madrigalesco* fue interpretado, en cabeza, por Alexis Hoff y Bonnie Mathis, quienes lograron, junto al resto de intérpretes, dar intensa vida a los fragmentos de obras de Vivaldi.

Sin duda el triunfador de la velada fue Lawrence Rhodes, bailarín estrella y coreógrafo, quien junto a Brunilda Ruiz, también estrella, hizo un verdadero alarde en la interpretación de Sebastián —«ballet» en un acto y tres cuadros con música y argumento de Giancarlo Menotti y coreografía de John Butler—, obra que arrancó los mejores aplausos de la velada. Rhodes fue muy aplaudido, y

también Brunilda Ruiz, magnífica bailarina perfectamente con el apuntado solista. Muy bien secundados por Salvatore Aiello, Alexis Hoff y el resto de la compañía.

*Le Diable à Quatre* fue un pretexto para el lucimiento de Elisabeth Carroll y Helgi Tomasson, quienes mostraron auténticas dotes artísticas en un dominio absoluto, fundamentado en perfecta preparación física y académica.

Cerró el programa la interpretación de N. Y. *Export* op. Jazz, de Robert Prince y Jerome Robbins. Con este «ballet», el Harkness demostró la variedad y calidad que es capaz de ofrecer; si bien consideramos sobresaliente a este conjunto en todo cuanto signifique danza actual. Naturalmente, el estilo incisivo y moderno de este «ballet» fue como anillo al dedo a estos magníficos bailarines estadounidenses. Otra vez Brunilda Ruiz admiró a los espectadores, junto a los primeros bailarines y resto de la compañía. Debe mencionarse al bailarín estrella Paul Sutherland, que hizo su presentación, así como el hecho de que para esta ocasión el Harkness contrató a seis músicos estadounidenses especializados en «jazz» y un profesor de timpani y vibráfono del Conservatorio de París.

En resumen, un nuevo y nada sorprendente éxito del Harkness, bajo la dirección musical alternativa de Daniel Stirn y Robert Rogers.

## «LA BELLA DURMIENTE»

Como primer programa de esta reaparición barcelonesa, el London Festival Ballet puso en escena la famosa pieza coreográfica *La bella durmiente del bosque*, dividida en tres actos, previo prólogo, con argumento basado en el cuento homónimo de Charles Perrault, musicado por Tchaikovsky y coreografiada por Petipa; si

bien la adaptación coreográfica que admiramos se debe a Ben Stevenson.

Debemos resaltar las magníficas cualidades de Galina Samtsova, su gran preparación técnica y dominio expresivo, que la hacen acreedora a los más encendidos elogios. Ella y el bailarín André Prokovsky, ambos estrellas de la compañía, protagonizaron esta dilatada obra coreográfica, en la cual destacaron también Helen Starr y Seraphina Landown, respectivamente, en «Hada de las Lilas» y «Hada Carabosse».

Los mejores aplausos, sin duda, para los protagonistas en el brillante «Gran paso a dos» final. Si bien, por su parte, Galina Samtsova ya fue muy aplaudida tras sus magníficas intervenciones en «El hechizo».

La Orquesta del Liceo estuvo dirigida por el maestro Terence Kern, y la velada coreográfica supuso otra inauguración de temporada subrayada por el gran número de espectadores y el éxito de los artistas.

## ADIOS AL LONDON FESTIVAL

La brillante temporada coreográfica que nos han ofrecido el Harkness Ballet de Nueva York y el London Festival Ballet concluyó la última «première», que dio comienzo con el estreno de Paquita, «ballet» coreografiado por Mazilier y Petipa y musicado por Deldevez y Minkus, si bien la versión coreográfica actual ha sido reproducida por Roland Casenave. Se trata de un «ballet» brillante y de lucimiento, cuya coreografía incrusta hábilmente una especie de «paso a dos» reservado a los protagonistas, en este caso la admirable Galina Samtsova y André Prokovsky. Completaron la velada los «ballets» *El muchacho brujo*, *Gran paso a dos clásico* y *Bourrée fantasque*.

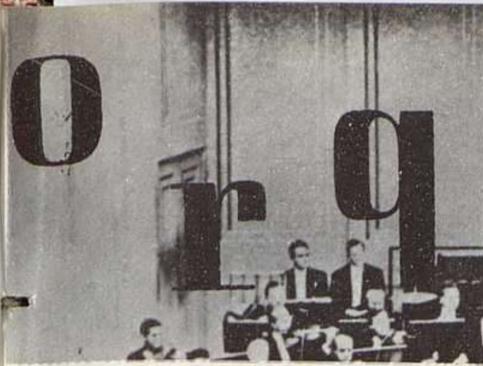
Nuevamente, en el paso a dos *El corsario*, Galina Samtsova y André Prokovsky cosecharon grandes aplausos, hasta el punto de que podemos afirmar han sido los máximos triunfadores de esta compañía inglesa.

## PREMIOS PARA ASUNCION AGUADE Y FERNANDO LIZUNDIA

En un entreacto liceísta, a telón caído, tuvo lugar un acto entrañable dedicado a dos grandes figuras del Ballet del Gran Teatro del Liceo, que dirige Juan Magriñá. Se hizo entrega de los «Premios de Ballet Gran Teatro del Liceo», que este año han recaído en la bailarina estrella Asunción Aguadé, por su destacada labor a lo largo de la última temporada, y en el primer bailarín, Fernando Lizundia, por su constancia, dedicación y entrega a la danza. Sendas materializaciones, además de los respectivos diplomas, fueron entregadas a estos artistas por el empresario del Liceo, don Juan Antonio Pamias, entre los aplausos de todos los bailarines.



La clausura de la temporada de «ballet» del Gran Teatro del Liceo estuvo a cargo del London Festival Ballet, una de cuyas actuaciones magníficas recogemos a la izquierda de estas líneas.



#### JAN KRENZ-LEOPOLDO QUEROL

Jan Krenz es un director polaco nacido en 1926, que hizo su presentación barcelonesa, y al cual hemos de juzgar como compositor y como director. Respecto de la primera faceta, y concretamente de su **Rapsodia**, hemos de reconocer se trata de un hábil instrumentista que nos ofreció una obra —diez minutos de duración— bien estructurada, cuyo contenido no aporta nada nuevo, en una concepción descriptiva muy apta para fondo cinematográfico.

Se interpretó después el **Concierto número 2, en fa mayor**, para piano y orquesta, de Shostakovitch, cuya parte solista corrió a cargo de Leopoldo Querol. Obra difícil, que Leopoldo Querol interpretó correctamente.

Jean Krenz nos pareció un buen profesional de la dirección que no renuncia en absoluto al aspecto espectacular de su misión y cuya labor obtuvo su mejor momento en la **Quinta sinfonía** de Beethoven.

Se registró un buen aforo y el público premió a todos los intérpretes con prolongados aplausos.

#### MUSICA CONTEMPORANEA, EN FAMILIA

La Orquesta Ciudad de Barcelona, bajo la dirección de José María Franco Gil, ofreció su anunciado concierto extraordinario (en sesión única) de música contemporánea, en el cual se estrenó la obra, de Homs, **Presències** (Premio «Ciudad de Barcelona» 1967). Después se interpretó **Iniciativas**, de Luis de Pablo, para concluir el programa con la magnífica obra, de Schoenberg, **Erüartung**, cuya parte solista corrió a cargo de la exquisita soprano Helga Pilarczyk.

Joaquín Homs ha escrito una obra en siete movimientos orquestales independientes y de tristeza infinita. Son «siete palabras» dolorosas pronunciadas en un momento muy íntimo y trágico de su vida, que le valieron el «Ciudad de Barcelona» y que no renuncian a su trayectoria artística.

Sobre la obra **Iniciativas** podemos argüir un interés paralelo al desarrollo de la misma, y puede considerarse como una obra bien hecha, de quien nada nuevo aporta.

**Erüartung** es una gran partitura escrita por un gran compositor, y requiere para su interpretación una gran soprano como es Helga Pilarczyk. Una cantante que además es artista y comprende perfectamente la obra que interpreta.

La Orquesta de la Ciudad siguió las indicaciones de José María Franco Gil, que llevó bien el compás en este concierto transcurrido «en familia».

#### ROSA SABATER Y ANGELES CHAMORRO

Bajo la dirección del maestro Ros-Marbá, la Orquesta Ciudad de Barcelona ofreció uno de sus conciertos de la presente temporada con la par-

## Ciudad de Barcelona París Leos Janacek

ticipación de dos relevantes artistas del panorama nacional: la gran pianista Rosa Sabater y la exquisita soprano Angeles Chamorro.

El concierto se inició con la interpretación, por la Orquesta, de las **Danzas eslavas** (números 1, 3 y 8), de Anton Dvorak. Coloristas partituras, a las que se supo extraer todo su encanto en una exposición brillante, jocosa y gesticulante a cargo del maestro Ros-Marbá. Rosa Sabater, como siempre, encantó al auditorio con esa forma personalísima que posee para «decir» la música, que siente hasta el tuétano de sus huesos. Con ese difícil «fácil hacer» que la caracteriza, imprimió extraordinaria poesía al **Concierto breve**, para piano y orquesta, de Montsalvatge —una de las mejores obras, según mi opinión, del citado compositor—, al que supo



imprimir precisamente la energía, dulzura y vida que enuncian sus tres tiempos. Es destacable también el solo de saxofón alto y la interpretación general de esta obra, que posee hoy toda la frescura y vigencia de la época de su estreno (año 1953), efectuado también por otra gran pianista barcelonesa, nuestra admirada Alicia de Larrocha. Cabe apuntar que Rosa Sabater interpretará nuevamente este **Concierto** el próximo otoño, en París.

Angeles Chamorro, nuestra soprano, merece todos, absolutamente todos los elogios; a su musicalidad, fraseo, acentuación, intención y dominio conceptual suma una impresionante técnica vocal, que la capacita para abordar la interpretación de un sinfín de estilos y obras. No podía ser de otra forma en su interpretación de la **Sinfonía número 4**, de Mahler, para soprano y orquesta, y nuevamente nos deleitó como en tantas otras ocasiones.

#### ORQUESTA DE PARIS Y ALEXIS WEISSENBERG

Continuando su magnífica temporada, que puede calificarse de festival, el Patronato Pro Música trajo por primera vez a Barcelona a la Orquesta de París. Un magnífico instrumento de ciento doce artistas, más el primer violín concertino, Luben Yordanoff, que nos sorprendió por sus cualidades técnicas y expresivas.

En su primer concierto, Georges

Prêtre dirigió de memoria un programa muy atractivo, si bien poco taquillero.

El segundo concierto fue dirigido por Serge Baudo, que tampoco nos convenció, siempre teniendo en cuenta la calidad de la Orquesta de París, paradójicamente fundada sólo hace tres años.

El solista del concierto de Tchaikovsky fue Alexis Weissenberg, artista conocido y admirado por el público barcelonés, quien ofreció una brillante versión de dicha obra, según mi punto de vista un tanto identificado con la concepción orquestal de Serge Baudo.

#### ORQUESTA LEOS JANACEK

La Orquesta de cámara checa Leos Janacek actuó en el Palau por iniciativa de la Asociación de Cultura Musical. Orquesta que llegó procedente de Zaragoza, en cuya ciudad tuvo un rasgo digno de resaltarse. Cedió parte de su «cachet» a la Dotación de Arte Castellblanch, fundada por don Antonio Parera, quien a su vez entregó dicha cantidad al Municipio zaragozano para cubrir necesidades culturales en la capital del Ebro.

No es desconocida del público barcelonés esta agrupación, que se caracteriza por el rigor de sus interpretaciones. Son once músicos, incluido Zdenek Dejmek, concertino y director, que verdaderamente honran el nombre del gran compositor checo Leos Janacek.

## Otras audiciones

#### QUATOR VOCAL DE BRUXELLES

Forum Musical presentó al magnífico grupo de cámara Quator Vocal de Bruxelles. Queremos dejar bien sentado, ante todo, el hecho incuestionable que supone la extraordinaria calidad de estos músicos belgas, auténticos «dilettantes», que nos ofrecieron, a los escasísimos asistentes al concierto, una sesión inolvidable. Una sesión dedicada a la música religiosa y profana de los siglos XVI y XVII.

#### GRACIAS A ROSALYN TURECK

Dentro de una posición realista, divorciada con cuanto pueda suponer especulación respecto a criterios personales, y como personales siempre acertados para sus mantenedores, solamente podemos dar las gracias a Rosalyn Tureck por los deliciosos noventa minutos ininterrumpidos de música con que nos obsequió. Excelsa interpretación de una de las más grandes obras que se han escrito para el teclado, las **Variaciones Goldberg**, de Juan Sebastián Bach.

Especulación, por cuanto hay quien sigue sosteniendo que dichas **Variaciones** fueron escritas para clavicémbalo —nada más cierto—, y que deben ser interpretadas con el susodicho instrumento —nada tan discutible—, como poseedor del timbre apropiado a la concepción bachiana de esta obra. La verdad es que desde que Feruccio Busoni hizo la adaptación pianística de dichas **Variaciones** comprobamos cuán rica resulta la versión pianística de las mismas y creemos positivo el balance respecto de la interpretación al piano.

#### CONCERT DE SANT JORDI

En el Palau asistimos al tradicional Concert de Sant Jordi, interpretado por la coral homónima que dirige Oriol Martorell y propiciado por Forum Musical.

Oriol Martorell es un músico consciente, de máxima autoexigencia profesional, que sabe imprimir invariablemente a las actuaciones de la Coral Sant Jordi motivo de interés. Interés tanto por las cualidades vocales que

caracterizan a esta agrupación como por el repertorio, que en este caso estuvo integrado por obras de Haendel, Palestrina, Dowland, Jannequin, Brudieu y Lassus. Pero, indudablemente, el centro de atención recayó sobre el estreno en Barcelona de la fábula madrigalesca, de Gian Carlo Menotti, **L'Unicorn, la Gorgona i el Mantícor** o **Els tres diumenges del poeta**.

Esta obra de Menotti puede calificarse como pseudoclásica, de corte renacentista, salpicada de efectos rítmicos que alcanzan incluso a las voces. Se trata de una obra bien hecha, como todas las de Menotti —compuesta en 1956—, si bien no aporta en su contenido factura trascendente. La obra está escrita, además de para voces, para un conjunto instrumental compuesto por violoncelo, arpa, percusión, trompeta, corno inglés, flauta, clarinete y fagot, que estuvo integrado por los titulares de dichas especialidades en la Orquesta de la Ciudad.

# BARCELONA

Crónicas y comentarios de AUGUSTO VALERA

# VII

# Festival de O

El VII Festival de la Opera madrileño discurrió este año por cauces no habituales, puesto que cada una de las representaciones tuvo una línea y un nivel artístico desusados en estos festivales, un tanto provisionales, que no llegan a conquistar el título de "temporada de ópera"; queremos decir que la valía de los intérpretes y el interés de los carteles, así como la rectoría musical de los maestros de orquesta nos hicieron gustar las "mieles" de lo que debe ser una verdadera temporada oficial lírica pudiendo contar con figuras, obras y conjuntos: "ballet", coros, orquesta, etc., todo ello programado con la antelación precisa. Haremos un somero análisis de lo que ha sido esta temporada o festival operístico de 1970 en el Teatro de la Zarzuela de nuestra capital.

**Roberto Devereux.**—Esta tragedia lírica, de Donizetti, ha roto el fuego del Festival. Si realmente el contenido argumental no va más allá de una de nuestras medianas zarzuelas, lleva implícita la actuación de un cuadro de cantantes españoles que supieron dar relieve a la ficción, destacando en primer lugar nuestra superdiva Montserrat Caballé, seguida con calidad y dominio por Isabel Rivas, a quien acompañó con éxito Vicente Sardinero, siguiéndole Bernabé Martí y un eficaz cuadro de comprimarios: Ramón Regidor, Luis Villarejo, Jacinto de Antonio y Ramón Sola; todos ellos bien encauzados por una destacada rectoría del maestro Adolfo Camozzo.

**Fidelio.**—En este Festival no podía prescindirse este año de la presencia de Beethoven con su única ópera, que estuvo encomendada a unos artistas que supieron dar altura a la representación: Walter Kreppel (bajo), Ingrid Bjoner (soprano), Ernest Gutstein (bajo) y Ticho Parly (tenor), bien acompañados por Margarita Kyriaki (soprano) y Peter Binder (bajo); una representación que resultó de buen tono por el interés que pusieron todos y la seguridad que impuso en el foso el director, Wilhelm Libner.

**Lohengrin.**—Pudo resultar mejor esta pieza romántica de Wagner, si la dirección escénica hubiera cuidado detalles de vestuario y evitado la anarquía de calzados que asomaban bajo los trajes. Gracias a que Ingrid Bjoner, Walter Kreppel, Ernest Gutstein, Ticho Parly y Rita Gorr supieron dar empaque a la acción y el maestro Oscar Damon dominó perfectamente las dificultades de una nada fácil partitura, como ya se sabe es la del maestro de Leipzig.

**Antonio y su Ballet de Madrid.** Este año se ha dado paso a un conjunto de "ballet" nacional, sustituyendo a las formaciones extranjeras que otras veces han sido las encargadas de iniciar el Festival de la Opera de Madrid. grafía son las características más Antonio y sus huestes ofrecieron sendos programas dedicados en homenaje a Falla, el primero,

y a Isaac Albéniz, el segundo. No es mejor ni peor la música de uno u otro, pero lo cierto es que el segundo programa fue el más flojo, sin que hubiera una justificación natural.

La presencia de Antonio sobre el escenario, es suficiente para que la embocadura parezca más pequeña de lo que es en realidad. Agilidad, preparación, seguridad en la danza y la coreografía de su labor; arropado por un buen conjunto, que no llega al brillo de otras veces, pero que no quiere decir que falta calidad en su componentes. Entre los solistas deben citarse, aparte del titular del Ballet, a Angela del Moral (clásico), Estrella Morena (popular), Luisa Aranda y José Antonio (español), junto a Dino Luchetta y Pepe Suzuki (este último ya destacado en otra actuación del pasado verano en Madrid).

La Orquesta de Cámara de Madrid, dirigida por el maestro Eugenio M. Marco, tuvo una actuación más brillante en el primer programa, y un tanto más floja en el segundo; tampoco el maestro musical tuvo los mismos aciertos en el programa dedicado a Albéniz.

**La Gioconda.**—No es *La Gioconda*, de Ponchielli, una obra interesante ni tampoco encierra popularidad alguna —salvo la famosa "Danza de las horas"—; su única virtud es la fluidez melódica del compositor, maestro un día de Puccini, quien superó a aquél con mucho.

Lo más importante de este cartel era la presentación en España, como cantante, del tenor patrio Plácido Domingo, el cual revalidó por calidad, dominio y voz, junto a una gran musicalidad, sus triunfos logrados de fronteras afuera; con él triunfó también la española Angeles Gullín, a quien ya habíamos escuchado en conciertos.

El primero domina perfectamente los tres registros y su actuación se mantiene en un nivel que corresponde a un cantante de máxima categoría internacio-

Giuseppe Taddei, Vicente Sardinero, Adriana Maliponte, Lunal; en la segunda, el registro central y el agudo son lo mejor de su arte, y se estima debiera cuidar los graves para llegar a la máxima perfección. Con estos cantantes han sobresalido: el bajo Ruggero Raimondi (de quien se tenían los mejores recuerdos, y que en esta ocasión se matuvo en la misma línea de aciertos), Mirna Péllice (contralto), que hizo una ciega excelente, junto con Peter Glossop, bajo; Bianca María Casoni (ambos en justa y atinada labor). El maestro Fausto Cleva realizó una dirección digna de todo encomio, y también lo fue la escénica, de Madeuz Díaz.

**La Bohème.**—Con la representación de *La Bohème*, el Festival tuvo su climax máximo. Bien es verdad que todos estuvieron perfectos de encaje, y podría decirse que el resultado fue de una calidad insuperable. Cuantos adjetivos pudiéramos dedicar a esta representación serían pocos. Destacó el cuadro de cantantes, el montaje, los coros, la orquesta, todo, sin olvidar la dirección musical ni la escénica. Mirella Freni, la gran soprano, fue la figura más sobresaliente, seguida del tenor Luciano Pavarotti (la una en su cumbre y el otro en su carrera ascensional), que constituyeron una pareja central magnífica. Nuestra María Orán hizo una estupenda "Musetta", y Giuseppe Taddei encarnó con acierto el papel de "Marcelo", junto a Raffaele Arié y Nino Carta, que completaron un soberbio quinteto central; tampoco debe olvidarse la doble labor realizada por el barítono Luis Villarejo, como actor y como cantante, en especial en su papel de "Alcindoro", que supo "bordar". El maestro Nino Sanzogno llevó la Orquesta con máximo acierto y seguridad, logrando una gran riqueza de matices; Carlo Piccinato movió las figuras con naturalidad nada artificiosa.

**La púrpura de la Rosa y María Sabina.**—Puede que el cartel más flojo del Festival, el que ha pasado casi sin pena ni gloria, haya sido el que estuvo integrado por las obras *La púrpura de la rosa*, del compositor español Tomás Torrejón de Velasco (músico del siglo XVIII), y *María Sabina*, de Leonardo Balada.

Cuando las obras se encuentran olvidadas, muchas veces con toda justificación, deben quedar donde estaban. La partitura está bien trazada, pero por la duración de la misma y la

reiteración del empleo de un conjunto "barroco", sin apenas apoyaturas de conjunto orquestal, produce cierto tedio en el ánimo del espectador. Fueron figuras destacadas Carmen Sinovas, Ana Ricci, Julián Molina, Vicente Sardinero y un amplio reparto, que completaron la labor destacada de los citados.

No es para rasgarse las vestiduras, como muchos hicieron, la obra *María Sabina*. Todos conocemos el lenguaje de doble intención de Cela para que ello produzca escándalo. Puede que en esta ocasión el ilustre académico haya frenado su habitual costumbre, por tratarse de un texto dedicado al teatro y ser dirigido a un público más numeroso del que suele tener un libro.

El crítico se considera respetuosamente dentro de los límites ortodoxos del cristianismo, no se asusta por nada y está de vuelta de muchas cosas. Sirva esto para decir, sin caer en falsos escrúpulos ni en mojigaterías, que el Sr. Cela está—en muchos momentos—muy próximo a los límites de lo herético y blasfemo, o el crítico va más allá de las intenciones de Cela. Balada construyó una música que sirvió plenamente las exigencias del texto, y en el recitado de éste sobresalió la gran actriz María Soledad Romero, que dispuso de una gran riqueza de matices e inflexiones de voz. Fue la mejor de toda la noche.

Las intervenciones del coro, sus "comentarios" y cuanto en su torno se produjo sirvió de fiel complemento a la obra. Pero, como en los toros, fue el motivo para que los espectadores dividieran sus opiniones, ya que mientras unos gritaban "¡Bravo!", los otros corifeaban "¡Fuera!", y el autor del libro no se quiso arriesgar a salir al escenario. Balada, que dirigió su partitura, y Blancafor, que dirigió la primera obra, saludaron desde el escenario y recogieron el fruto de su acertada labor.

**Falstaff.**—Basada en *Las alegres comadres de Windsor* y *Enrique IV*, obras de Shakespeare, el Sr. Arrigo Boito hizo en su día una "ensalada" que no carece de sal ni tampoco de pimienta, pero que el público madrileño no supo comprender y parece que el sector femenino se aburrió bastante. Pero si el interés del libro es flojo, no lo es la partitura de Verdi, la última ópera escrita por éste.

gi Alva y otros cantantes fue-

## Crónicas y comentarios

# Opera de

# MADRID

ron los encargados de dar consistencia musical a esta ópera, y lograron prender el interés del espectador. Todos supieron darles a sus personajes ese carácter bufo, riante y desenfadado que el tema pretende. El maestro Sanzogno renovó sus aciertos con la batuta, y Carlo Piccinato en la colocación y movimientos de los cantantes sobre el escenario.

**La sonámbula.**—Con la representación de *La sonámbula*, de Bellini, se cerró brillantemente este VII Festival de la Opera de Madrid. La línea argumental de Felice Romani no es demasiado interesante; pero existe una partitura en la que los cantantes tienen ocasión de lucimiento personal, cuando sus facultades son de calidad, y eso ocurrió con Renata Scotto, la triunfadora de la noche, con su compatriota Umberto Grilli, que acapararon los aplausos del público. Bien es verdad que la Scotto despliega unos recursos "naturales" que encantan al menos docto en la materia, domina los registros con seguridad, acompañándose de una musicalidad, vocalización y espléndida colocación de la voz. María Orán no quedó demasiado a la zaga de ella, ni tampoco Carmen Sinovas en un ingrato papel, muy poco lucido, pero que nos dio a conocer es poseedora de buenos timbres dramáticos. Raffaele Arié volvió a triunfar en su labor, y la regularidad de sus intervenciones es la mejor prueba de su éxito.

Al final de la representación se dejó en solitario a Renata Scotto en el escenario para que recibiera el merecido homenaje del público, que no se mostró muy ferviente, pese a los grandes méritos que todos exhibieron para ello. Carlo Franci condujo la Orquesta con sobriedad de gestos, pero muy atinadamente, y su único fallo fue levantar al conjunto una sola vez, cuando esta acción debió repetirse en cada final de cuadro.

El Coro de la RTVE tuvo acertadas intervenciones a lo largo del Festival; se ha mostrado un conjunto del que no se debe prescindir para el futuro, como elemento principal completo. También la Sinfónica de TVE supo alcanzar méritos suficientes y conseguir una regularidad nunca alcanzada.

El público nos parece que se mostró un tanto frío y apático, sin entrar en situación nada más que el día de *La bohème*.

**Por su desarrollo, puede asegurarse que ha sido el más importante**



**El número y calidad de cantantes españoles, nota característica del mismo**



Carlo Franci fue el director a quien correspondió en turno cerrar el festival, dirigiendo *La Sonámbula*.

Los tenores Julián Molina y Umberto Grilli y el barítono Vicente Sardinero, que tan brillante participación tuvieron en esta nueva edición del festival de ópera madrileño.



Las sopranos extranjeras Adriana Maliponte e Ingrid Bjoner, y la española Isabel Rivas, figuras destacadas del VII Festival.

de LERDO DE TEJADA



## NOVEDADES

M. RAVEL

INTEGRAL DE LA OBRA PARA PIANO

Album de tres discos. Gran Premio Internacional 1969 de la Academia Charles Cross de París.

Pianista, Monique Hass. Erato, «Stéreo», HE 60-105/07.

VARIOS AUTORES

LA TROMPETA DEL VIRTUOSO Volumen 2

Helmunt Wobisch, trompeta, con Los Solistas de Zagreb. Director, A. Janigro.

Obras de Haydn, Torelli, L. Mozart, Manfredini, etc. Vanguard, HVAS 470-07.

BEETHOVEN

CONCIERTO NUMERO 3 y FANTASIA CORAL

Daniel Barenboim al piano. Coro y Orquesta de Opera de Viena.

Laszlo Somogyi, director. Serie CLAVE, «Stéreo», 18-1166.

F. COUPERIN

LAS NACIONES (cuatro «suites»)

Album de dos discos. Erato, HES 60-109, «Stéreo».

Orquesta de Cámara de Jean-François Paillard.

Director, J. F. Paillard.

ALBINONI

LOS 12 CONCERTI A CINQUE de la Op. 9. Volumen 1

Concertos del 1 al 6.

Pierre Pierlot y Jacques Chambon, oboes; Astorre Ferrari, violín. I Solisti Veneti. Director, Claudio Scimone.

Erato, «Stéreo», HES 60-113.

K. PENDERECKI

OBRAS DIVERSAS

Salmo de David, Anaklasis, Sonata para «chelo» y orquesta, Fluorescentes y Stabat Mater.

Siegfried Palm, «chelista».

Orquestas de Varsovia y de Poznan.

Andrzej Markowski, director.

Wergo Hwes 520-01, «Stéreo».

G. F. HAENDEL

CONCIERTOS PARA ORGANO Y ORQUESTA. Vol. 4

Concertos del 13 al 16.

Marie-Claire Alain, órgano positivo.

Orquesta de Cámara de J. F. Paillard.

Erato, «Stéreo», HES 60-110.

R. SCHUMANN

OBRAS VARIAS

Escenas infantiles, op. 15; Arabesque, op. 18; Estudios sinfónicos, op. 13.

Balint Vazsonyi al piano.

PYE, «Stéreo», 18-1170 (serie clave).

VARIOS AUTORES

LA FLAUTA DEL VIRTUOSO

Ferdinand Conrad (flauta).

Obras de Sammartini, Scarlatti, Telemann, etc.

Los Solistas de Viena. W. Boettcher (director).

Amadeo, «Stéreo», HAMS 250-47.



# EL DISCO CLASICO

## Comentarios por PEDRO MACHADO CASTRO

DIVERSOS AUTORES: **Coros famosos de zarzuelas.** Volúmenes 1 y 2. Columbia. Orquesta Sinfónica. Directores diversos. C-7503 y C-7504.

Para nadie es un secreto que el sello Columbia posee el mayor y más completo repertorio grabado de zarzuelas que existe en España. La inolvidable figura de Ataúlfo Argenta dejó como herencia sonora un sinnúmero de zarzuelas completas, al igual que el maestro Cisneros. Actualmente, Frühbeck de Burgos ha seguido la huella de Argenta, y con las modernas técnicas de grabación ha realizado algunas muy bien logradas. El sello Columbia ha entresacado de estas zarzuelas completas los «coros» más conocidos y gustados, interpretados por el célebre Orfeón Donostiarra y el Coro Cantores de Madrid, en dos volúmenes verdaderamente antológicos. Aparecen coros de: **El huésped del Sevillano, La canción del olvido, Doña Francisquita, El rey que rabió, Luisa Fernanda, La del Soto del Parral, Marina, La verbena de la Paloma, La Dolores, La Calesera, La Parranda** y otras muchas. Los amantes y simpatizadores de este atractivo género lírico español están de plácemes ante el gran acierto del sello Columbia de publicar los mencionados discos.

HAENDEL: **El Mesías.** Solistas, coro de la Academia de Viena y Orquesta de la Opera Nacional de Viena. Director, Hermann Scherchen. Clave «Stéreo», 18-1124 al 26; álbum de tres discos.

En su versión original de Dublin, de 1742, acaba de aparecer en el sello económico de Hispavox, Clave, **El Mesías**, de Haendel. A diferencia de otros sellos económicos que utilizan solistas y directores poco conocidos, la presente versión nos presenta a cuatro solistas de la calidad de la soprano Pierrette Alarie, la «mezzo» Nan Merriman, el tenor Leopold Simoneau y el bajo Richard Standen, con el Coro de la Academia de Viena y la Orquesta titular de la Opera Nacional de Viena, dirigida por el inolvidable maestro de directores, Hermann Scherchen. Esta obra, quizá la más perdurable en el repertorio musical de hoy, recibe en esta versión, que procede del sello Westminster, una de sus mejores versiones discográficas, gracias al cuarteto de solistas y al cuidado de la Orquesta y Coros, admirablemente llevados por

Scherchen. Ahora, por poco más de 600 pesetas podemos disfrutar de una versión inmejorable, y que estamos seguros complacerá a los más exigentes.

PLACIDO DOMINGO: **Arias románticas.** Real Orquesta Filarmónica de Londres, dirigida por E. Downes. RCA, «Stéreo», LSC-3083.

Este es el segundo L.P. que graba este gran tenor. El primero fue para la Decca, pero aún no ha aparecido en España. Plácido Domingo es actualmente el tenor favorito de los grandes públicos. Su voz, que tanto recuerda al inolvidable Bjoerling, se ha impuesto en los grandes teatros operísticos y hoy comparte su labor en la Opera de Hamburgo y el Metropolitan de Nueva York con la Scala y otros. En este su primer L.P. que aparece en España, luego de su triunfal debut en Madrid cantando **La Gioconda**, contiene arias de **Julio César, Don Juan, El Duque de Alba, La Judía, Luisa Miller, Lohengrin, Simón Bocanegra, Eugene Onegin, La Villi, Iris** y otras. Lo acompaña la Real Orquesta Filarmónica de Londres, dirigida por Edward Downes. Un verdadero regalo para el oído.

MAHLER: **La canción de la tierra.** Maureen Forrester, contralto, y Richard Lewis, tenor. Orquesta Sinfónica de Chicago. F. Reiner, director. RCA Victrola, «Stéreo», VICS 1390.

Aparece ahora en el sello económico de la RCA una de las versiones mejor logradas en la historia del disco. Esta versión, que fue «clásica» a principio de los años 60, reaparece con toda la fuerza dramática que en su momento supo imprimirle el que fuera gran director Fritz Reiner. La reedición de esta joya discográfica ha sido muy bien acogida.

HALFFTER, REVUELTAS, MONCAYO: **Obras varias.** Orquesta Sinfónica de la Universidad de Méjico. Eduardo Mata, director. RCA, «Stéreo», LSC-16348.

Eduardo Mata es uno de los más sólidos exponentes de la juventud filarmónica de Méjico. Desde joven demostró su definida vocación musical, y a ella se entregó sin reparos. Su carrera ha sido brillante, y a pesar de sus pocos años ya ha dirigido las

más importantes orquestas de su país y del extranjero. Producto de sus desvelos ha sido la publicación de este disco con la Orquesta Sinfónica de la Universidad mexicana. En el disco aparecen **Tres Sonatas** de Soler orquestadas por Rodolfo Halffter; **Ocho por Radio**, de Revueltas; **la Sinfonietta**, de Moncayo, y **Planos**, de Revueltas.

La grabación es de considerable calidad, así como las obras seleccionadas por el joven y valioso director. Su inclusión en los catálogos españoles ha sido un verdadero acierto del sello RCA.

BEETHOVEN: **Concierto número 3 y Fantasía coral.** Daniel Barenboim al piano con la Orquesta de la Opera Nacional de Viena, dirigida por Laszlo Somogyi. Clave, «Stéreo», 18-1166.

Pocas veces es posible encontrar en el mercado una grabación como la presente, que además del popular **Concierto** beethoveniano nos presente una obra tan raramente escuchada como la **Fantasía coral** para piano, coro y orquesta, op. 80, de Beethoven, hermoso antecedente de su **Novena sinfonía**. Si a esto añadimos la calidad y prestigio de Barenboim, nos damos cuenta que estamos frente a una de las más interesantes grabaciones del presente verano. Y como si fuera poco, no olviden que aparece en el sello económico Clave, presentado con la misma calidad de sonido y presentación que sus «hermanos» del sello Hispavox.

MENDELSSOHN: **Sinfonías números 3 y 4.** Orquesta Sinfónica de Londres, dirigida por Claudio Abbado. Decca, «Stéreo», SXL 6363.

Las sinfonías **Escocesa e Italiana**, de Mendelssohn, aparecen ahora también en una buena grabación Decca, bajo la dirección del joven director Claudio Abbado y la Sinfónica de Londres.

Quizá sea la **Cuarta** la mejor lograda en este disco, especialmente en la deliciosa levedad que imprime Abbado en el cuarto movimiento. Si la obra de Mendelssohn, en opinión de este redactor, es algo epidérmica, no por ello deja de resultar agradable por su fácil vena melódica y sencillez de muchas ideas temáticas. El disco es bastante recomendable.

HAENDEL: **Conciertos para órgano y orquesta.** Volumen 4. Del 13 al 16. Marie-Claire Alain. Orquesta de Cámara Paillard. Director, J. F. Paillard. Erato, «Stéreo», HES 60-110.

Con las cuatro obras que contiene el volumen 4 que acaba de aparecer finaliza el sello Erato-Hispavox la publicación integral de los **Conciertos para órgano**, de Haendel, de los cuales ya hemos realizado encendidos comentarios. Sólo nos resta señalar el esfuerzo realizado por Hispavox para presentarnos la versión integral de la extraordinaria organista Marie-Claire Alain, tan dignamente secundada por la Orquesta de Cámara que dirige Jean François Paillard.

JOAQUIN RODRIGO: **Fantasia para un gentilhomme.** Ernesto Bitetti, guitarrista, con la Orquesta de Conciertos de Madrid, dirigida por Enrique García Asensio. Hispavox, «Stéreo», HHS 10-375.

Nuevamente el guitarrista Ernesto Bitetti pone a prueba su sensibilidad, musicalidad y virtuosismo en la nueva versión discográfica de la obra de Rodrigo. Después del **Concierto de Aranjuez** se pensó que «nunca segundas partes fueron buenas», lo que desmiente Rodrigo con esta hermosa creación. Bitetti ha vuelto a imprimir el sello inconfundible de su ingenio artístico, y con la excelente colaboración que desde la orquesta le brinda Enrique García Asensio han logrado ambos una versión difícilmente superable. El disco se completa en su cara dos con un recital que contiene obras de Albéniz, Falla, Moreno Torroba y Villa-Lobos.

DIEGO ORTIZ: **Recordadas del «Tratado de Glosas» (1553).** Diversos artistas. Hispavox, Volumen 14 de la «Colección de Música Antigua Española», HH-7, «Stéreo».

El Renacimiento español es acometido en esta serie de «Música Antigua Española» con la interesante figura de don Diego Ortiz, toledano y uno de los primeros vihuelistas de los años de Carlos V. Esta primera versión integral del **Tratado de Glosas** ha sido realizada en la visigótica iglesia de San Román, de Toledo, testigo absorto de aquellos siglos imperiales. Colaboran en esta realización sin precedentes Genoveva Gálvez en el clavicémbalo y órgano positivo, Jordi Savall en la viola de gamba, y la actuación especial de Sergi Cassademunt en la viola de gamba tenor. La obra de Diego Ortiz renace ahora en el marco sonoro apropiado y en interpretaciones admirablemente logradas.

EL CODICE DE LAS HUELGAS: **Colección de Música Antigua Española.** Volumen 5. Coro de monjas del Monasterio cisterciense de Santa María la Real de las Huelgas. Hispavox, «Stéreo», HH-8.

Continuando el plan trazado por el musicólogo don Roberto Pla, aparece ahora el **Código de las Huelgas de los Siglos XII al XIV.** De la carpeta del disco extraemos un comentario de don Roberto Pla, que estimamos de singular interés: «Al publicar el pre-

sente volumen del **Código de las Huelgas**, es un deber imperioso agradecer a las monjas de dicho monasterio su abnegada colaboración. Este **Código** es el único manuscrito polifónico medieval que aún se conserva en el lugar de origen, y es guardado por la misma Orden que lo recopiló y lo interpretó fervorosamente desde hace siete siglos. Es también el único manuscrito importante que nos queda de la música medieval castellana, y las monjas actuales, sucesoras en cierto modo de aquellas que dieron vida al **Código**, accedieron con toda amabilidad y entusiasmo a nuestro deseo de que su presencia de hoy diera vida a los cantos de antaño bajo los mismos techos y con los mismos hábitos que lo hacían sus fieles antecesoras».

Y nosotros añadimos que no dudamos del éxito de esta grabación, realizada en la propia clausura del monasterio, alto exponente de la más alta fidelidad interpretativa y verdaderamente seductor por su contenido.

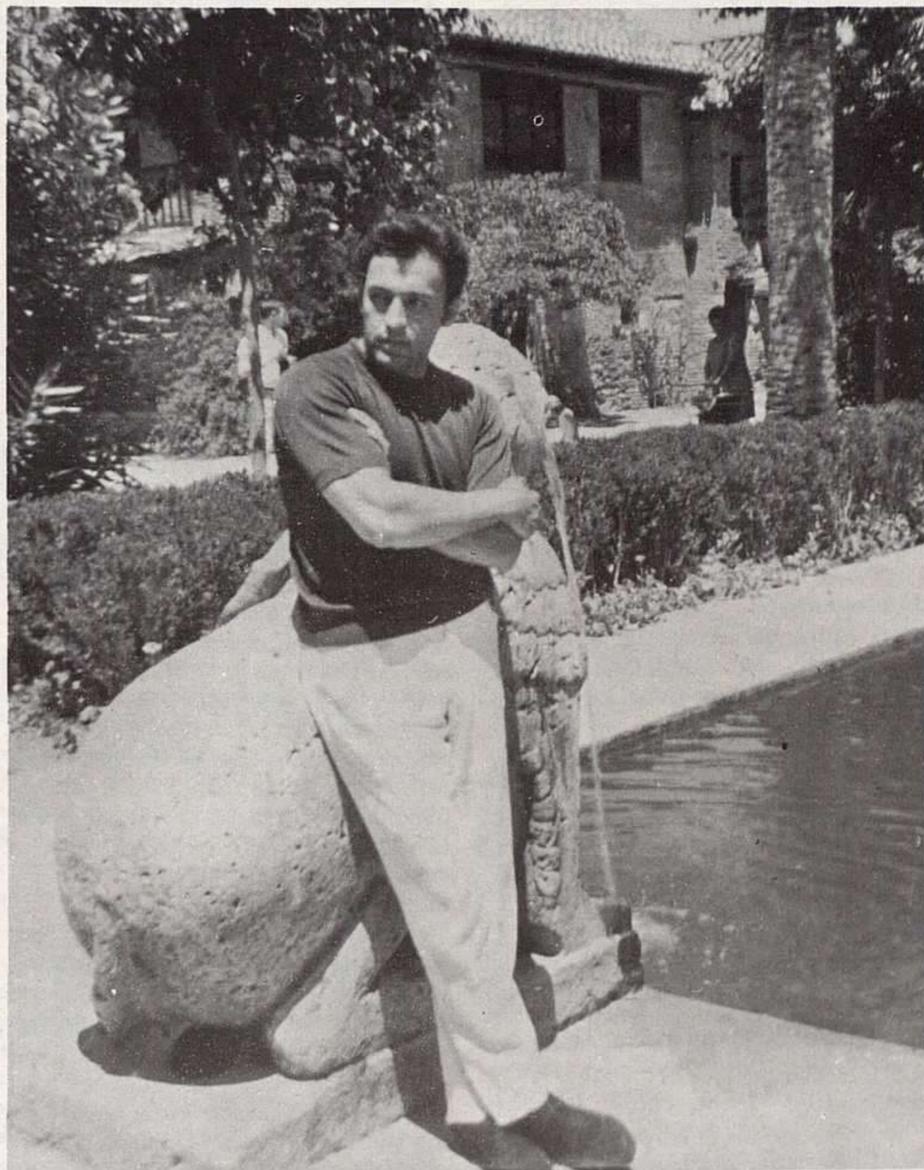
SAINT-SAENS: **Sinfonía número 3, con órgano.** Mauricio Duruflé y la Orquesta de la Sociedad de Conciertos del Conservatorio de París. EMI-La Voz de su Amo, «Stéreo», J 063-10.606.

Esta **Sinfonía** de Saint-Saëns es quizá una de sus más hermosas obras en el campo sinfónico. Dedicada a la memoria de Franz Liszt, está impregnada de hermosas melodías, de pasajes singularmente originales y posee una orquestación poco frecuente, a la que añade el órgano y piano a cuatro manos. Es imposible que se pue-

da rendir a las bellezas que la obra atesora y en esta nueva versión se hacen resaltar, especialmente hay un equilibrio impresionante entre el órgano y la orquesta, resultado que no es fácil lograr, mucho menos cuando se trata del órgano de una iglesia, en este caso la de St. Etienne du Mont. Una versión muy recomendable, más que nada por la admirable técnica empleada.

CHAIKOWSKY: **Concierto número 1 para piano y orquesta.** Alexis Weissenberg y la Orquesta de París, dirigida por Herbert von Karajan. La Voz de su Amo, «Stéreo», J 063-02.044.

Para celebrar la presentación en España de la joven Orquesta de París, que fundara el inolvidable Charles Munch, La Voz de su Amo ha otorgado a España el privilegio de ofrecer, a los dos meses de grabado, el primer disco que para La Voz de su Amo, en esta nueva etapa, realiza Herbert von Karajan con la Orquesta de París y la actuación de Alexis Weissenberg. Desde que ambos grabaron para la televisión el célebre **Concierto** de Chaikowsky, la popularidad alcanzada por el mismo binomio Weissenberg-Von Karajan logró que la EMI se interesara por poner al alcance de todos la mencionada versión. Llena de poesía, de increíble virtuosismo, sin llegar a desbordadas exageraciones, con un nivel artístico pocas veces logrado, la nueva versión en discos del más popular de los conciertos para piano nos trae a la vez una de las mejores versiones de los



El joven e internacionalmente famoso director indio Zubin Mehta, cuya nueva versión discográfica de la Quinta sinfonía de Chaikowsky con la Filarmónica de Israel ha causado verdadera admiración entre los filarmónicos españoles. (Foto Pedro Machado Castro.)

últimos veinticinco años. Pocos com-pases bastarán para comprobarlo.

Los melómanos sabrán agradecer a don Juan Manuel Puente, de La Voz de su Amo, la primicia que para España ha significado la aparición de esta grabación, ya que, repetimos, ha sido nuestro país el primero en publicarla.

MOZART: **Sinfonías 31 y 41.** Orquesta de Cámara inglesa, dirigida por Daniel Barenboim. La Voz de su Amo, «Stéreo», J 063-01, 952.

Aunque Daniel Barenboim aún no se ha decidido si continúa como pianista, como director o en ambas cosas, el resultado artístico como director, como intérprete y en ambas cosas es sorprendente. Pocas veces se encuentra tanta madurez y hondura en las versiones que este joven genial realiza. Ahora La Voz de su Amo, luego de las **Sinfonías 39 y 40** de Mozart nos ofrece la **31** y la **41**, «París» y «Júpiter», respectivamente. Una vez más los adjetivos tienen que ser los de siempre, tanto para su trabajo como director como también para los músicos que integran este disciplinado conjunto, conocido ampliamente en muchas partes de España. Muy buenas ambas versiones, reafirmadoras de la confianza que todos los melómanos han depositado en el joven y gran músico argentino.

SCHUMANN: **Sinfonías números 3 y 4.** Orquesta Filarmónica de Viena, dirigida por Georg Solti. Decca, «Stéreo», SXL 6356.

Aunque la producción sinfónica de Schumann no es muy numerosa posee, sin embargo, cuatro sinfonías de extraordinaria belleza. Lamentablemente y con frecuencia han sido maltratadas por muchos directores, que quizá las estiman poco profundas. Sin embargo, cuando éstas son dirigidas por músicos de la talla de Solti se convierten en las verdaderas obras de arte que sin duda son. Schumann respetó la forma «sinfonía», y su romántica producción supera la obra de muchos de sus colegas. La **Tercera sinfonía** («Renana») y la **Cuarta, en re menor**, aparecen ahora en un disco que merece la atención de los verdaderos filarmónicos. Interpretación y grabación están a la misma altura.

CHAIKOWSKY: **Quinta sinfonía.** Orquesta Filarmónica de Israel, dirigida por Zubin Mehta. Decca SXL 6380. «Stéreo».

Los filarmónicos madrileños y aquellos que poseen un televisor no habrán olvidado la impresionante versión que de la **Quinta sinfonía** de Chaikowsky ofreció Zubin Mehta en la temporada de acaba de finalizar. Es posible que para algunos el final sea llevado por Mehta demasiado rápido y le reste majestad al «Allegro vivace». Es cuestión de gustos. Mehta, que dirige con frecuencia la Filarmónica de Israel, ha logrado al frente de la misma una de las versiones mejor logradas de los últimos tiempos. Su versión es de gran musicalidad y convence, como ocurrió hace pocos meses en el Teatro Real, a todos, o casi todos. En fin, una versión, para nuestro gusto, excelente y bien realizada.

(Pasa a la pág. 22.)

## IV Certamen Internacional de Guitarra «FRANCISCO TARREGA»

### BASES

Organizado por el Ayuntamiento de Benicásim y el Centro de Iniciativas y Turismo, con la colaboración del Ayuntamiento de Villarreal.

El Certamen Internacional de Guitarra «Francisco Tárrega» se celebrará durante los días 19, 20, 21 y 22 de agosto de 1970, dentro de los actos programados para las fiestas de verano.

Podrán participar cuantos guitarristas, nacionales y extranjeros, lo deseen, sin limitación de edad.

Constará de un ejercicio previo de carácter eliminatorio, para el que será obligada la interpretación de la obra: **Variaciones sobre un tema de la flauta encantada**, de Fernando Sor.

Los concursantes que pasen satisfactoriamente el ejercicio eliminatorio deberán interpretar, para poder optar a los premios, una obra obligada y cuatro de libre elección.

Obra obligada: **Cavatina** («suite»), de A. Tansman.

Referencia: Número 185 y 206 del Gitarren Archiv. de B. Schott's Söhne (Editions Max Eschig). París.

Obras de libre elección (una de cada): 1.º Una obra de la época antigua hasta el siglo XVII. 2.º Una obra de la época clásica: Sor, Giuliani, Carulli, Aguado, etcétera. 3.º Una obra contemporánea. 4.º Una obra de Francisco Tárrega.

**Premios.**—Se establecen los siguientes: primero, 50.000 pesetas. Segundo, 25.000. Tercero, 15.000. Premio especial: una guitarra de concierto.

El Jurado se reservará la facultad de poder declarar desiertos uno o varios premios si, a su juicio, los concursantes no son merecedores de alguno de ellos, y del mismo modo podrá conceder accésit si estima que algún concursante es merecedor.

La composición del Jurado será publicada oportunamente y su fallo será inapelable.

Todas las actuaciones serán ante el público, y la Junta Organizadora se reserva la facultad de poder realizar en privado el ejercicio eliminatorio.

Los ganadores de los premios y de los accésit, si los hubiere, quedarán obligados a realizar una nueva demostración, tipo concierto, con la interpretación de obras de libre elección. El primer premio también interpretará la obra obligada (día 22 de agosto).

# BILBAO

### Orquesta Sinfónica de Bilbao.

Con la interpretación de la **Missa solemnis**, en re mayor, opus 123, de Beethoven, dicha Orquesta Sinfónica ha cerrado brillantemente la temporada de conciertos.

En este concierto han colaborado muy eficazmente al éxito los Coros de la ABAO, dirigidos por el maestro J. J. Larrínaga, actuando como solista la soprano Jane Manning; Norma Procter, «mezzosoprano»; John Wakefield, barítono, y Raimund Herinx, bajo. Todos ellos bajo la dirección del director titular, Pedro Pirfano.

Nos llevaría mucho espacio dar una información de lo que fue el concierto, y como no lo tenemos, me limito a decir que, como nos tienen acostumbrados, los Coros de la ABAO triunfaron en toda la línea. Los solistas, de afinadas voces y muy preparados musicalmente, dieron realce a la **Misa**; los profesores

de la Orquesta mostraron una vez más de cuánto son capaces, aun en los pasajes más difíciles; y así, todos unidos bajo la batuta del maestro Pirfano, el éxito fue total y brillante la clausura. **«Conciertos Arriaga»**

En el Salón de Actos del Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro ha ofrecido un brillante recital de guitarra Alirio Díaz, hoy día uno de los grandes del instrumento, que puso de manifiesto su enorme sensibilidad y técnica muy depurada, logrando un gran concierto, que complació al auditorio.

• En el mismo Salón, y esta vez en colaboración con el Instituto Francés de Bilbao, ha actuado el pianista Jacques Bloch, con un programa de los autores Couperin, Daquin, Chabrier, Fauré, Debussy y Ravel. Tuvo algunos momentos felices, pero en general no cuajó un brillante concierto.—**JOSE DE URQUIJO.**

# ORENSE

Del 25 de abril al 3 de mayo, y en ocasión de celebrarse en la Santa Iglesia Catedral el anual novenario al Santísimo Cristo, al que en esta ciudad se le tiene profundo fervor religioso, se dieron en dicho recinto interesantes conciertos de órgano a cargo de don Gerardo García, organista de buena técnica y de acertada y exquisita expresión.

Dichos conciertos se basaron en la música clásica, con programas en los que no podían faltar obras de Bach, como la famosa Tocata y fuga en re menor, maravillosamente interpretada, al igual que los famosos corales; siguiendo con obras de Cabanilles, Gorostidi y finalizando los últimos días con obras en su mayoría de nuestro inmortal Guridi, entusiasmado al público por la belleza y estilo de sus interpretaciones, público cada día más numeroso y también más ansioso de escuchar recitales de esta índole, en los que se hallaba concentrada durante esos días toda la atención musical de Orense, recordando con ello al inolvidable don Antonio Juan-sarás, que tantas veces deleitó con sus actuaciones organísticas al público orensano.

Con estos conciertos se ha visto resucitar entre los aficionados a la Música la admiración a este siempre bello y gran instru-

mento, al cual no en vano se le llama el «Rey de los instrumentos».—**EVENCIO BAÑOS RODRIGUEZ.**

### CONCURSO «INTERPRETES DE BEETHOVEN»

El Patronato del Conservatorio de Música de Orense, presidido por el excelentísimo señor Gobernador civil de la provincia, y del que forman parte los ilustrísimos señores Presidente de la Excm. Diputación Provincial, Alcalde de la ciudad, Directores de la Caja de Ahorros Provincial y del Conservatorio, así como el Secretario de este Centro, ha acordado la nueva convocatoria de sus Concursos internacionales, que se celebran anualmente, estrechamente vinculados con «Música en Compostela», y son organizados por el Conservatorio de Música de Orense. El XI, correspondiente al año de 1970, se dedicará a Beethoven, y tendrá lugar a mediados de septiembre del año actual.

Las solicitudes de inscripción, enviadas por correo certificado al Conservatorio de Música de Orense, deberán ser recibidas antes del día 31 de agosto de 1970, acompañadas del «curriculum vitae» de cada concursante y de cuantos documentos estime necesario para acreditar su formación musical.

En concepto de derechos de inscripción, los concursantes abonarán la cantidad de 500 pesetas por persona.

## Actualidad musical burgalesa

En el reciente Concurso-oposición para cubrir en propiedad las cátedras de Solfeo y Piano del Conservatorio «Antonio de Cabezón», de Burgos, tras brillantísima actuación las han obtenido doña María-Jesús García de la Mora, catedrática de la Normal (y Corresponsal de **RITMO**), y doña Ana María Menchaca Bilbao, habiendo opositado varios concursantes.

El Tribunal ha estado formado por los profesores Lerma, Pla y

## MALA

La Sociedad Filarmónica nos ha proporcionado el placer de oír al guitarrista Alirio Díaz. Este virtuoso de la guitarra merece nuestra atención como los más grandes de nuestro tiempo, por su dominio absoluto del instrumento, venciendo todas sus dificultades en obras diversas, en un programa de autores españoles en su mayoría, pero eligiendo aquellas de máxima dificultad, sin duda para ofrecer su mecanismo en forma exhaustiva.

Posteriormente tuvimos ocasión de escuchar al Cuarteto Beethoven, compuesto por Félix Ayo (violín), Alfonso Ghedin (viola), Enzo Altobelli («cello») y Carlo Bruno (piano), intérpretes de obras de Beethoven, Dvorak y Schumann. Sólo cuatro maestros han podido interpretar, sentir y expresar estas páginas

## crónicas

# SAN SEBASTIAN



M. J. García de la Mora (izquierda) y Ana María Menchaca Bilbao, titulares de las cátedras de Solfeo y Piano, respectivamente, por virtud de reciente concurso-oposición.

Habría mucho que decir sobre las actividades musicales en nuestra ciudad y provincia, pero disponemos de poco espacio y nos limitaremos a citar algunos de los conciertos programados últimamente. La Asociación de Cultura Musical cerró el curso 1969-70 con un recital de la eximia cantante Victoria de los Angeles, que acompañada por Miguel Zanetti maravilló al auditorio que llenaba el Teatro Victoria Eugenia.

• La Orquesta Sinfónica del Conservatorio ha dado los cinco conciertos del ciclo de abono, con directores distintos, entre los que citaremos a Marçal Gols y Enrique García Asensio, que también dio una interesantísima charla, con coloquio, sobre La dirección de orquesta. Constituyó un verdadero acontecimiento, dada la competencia y simpatía del maestro García Asensio.

• El Coro Easo dio un concierto con la colaboración de la Orquesta Sinfónica del Conservatorio, dirigido por José María González Bastida. Destacó el barítono José Luis Chocarro.

• También la Orquesta de Cámara de Guipúzcoa ha dado varios conciertos, dirigida por su director, Francisco Escudero. Constituyó un éxito la obra, de Britten, Las iluminaciones, cantadas admirablemente por la soprano Herminia Laborde. Mención especial merece nuestro gran violoncelista Pedro Corostola, interpretando el Concierto de Bocherini. Artista maravillo-

so que admiró al numeroso auditorio.

• En el salón de actos del Conservatorio dio una conferencia sobre Impresiones wagnerianas, con proyecciones de diapositivas inéditas, el ilustre tenor Isidoro de Fagoaga. Fue muy aplaudido y felicitado.

• Más actos musicales ha habido en el Instituto Francés, Escolanía Gorriti, de Tolosa, etc., que harían interminables estas notas. En un próximo número hablaremos del extraordinario Ballet Sarasúa-Brown.—GLORIA VIGNAU

## V Festival Internacional de «JAZZ»

Entre el 23 y 26 de agosto tendrá lugar en la capital guipuzcoana la quinta edición de este Festival, ya clasificado en los medios musicales internacionales del «jazz».

El programa que nos avanza sus organizadores, Centro de Atracción y Turismo de San

Sebastián, prevé la actuación de varios importantes conjuntos, entre los que figuran The Swingers, Saints & Sinners, y, finalmente, Buddy Tate y su célebre Club Orchestra, constituida por destacadísimas figuras del mundo del «jazz».

## MADRID

### BECAS DE LA FUNDACION JUAN MARCH

La Fundación Juan March acaba de abrir la convocatoria de las becas de estudio en el extranjero que anualmente concede, y que habrán de ser solicitadas antes del día 30 de septiembre próximo.

Pueden aspirar a estas becas los españoles que estén en posesión de un título superior y demuestren cumplidamente la oportunidad e interés de su viaje al extranjero para desarrollar una tarea intelectual que añada valores al patrimonio de nuestro país. Los detalles concretos de la solicitud pueden ser consultados en la Fundación Juan March, Núñez de Balboa, 70, Madrid, donde se proporcionarán los impresos normalizados donde ha de expresarse.

### RAMON G. AMEZUA, NUEVO ACADEMICO DE BELLAS ARTES

En la sesión del día 2 de marzo fue elegido académico de la Sección de Música el organero, organista e investigador don Ramón González Amezuza, quien ocupará la vacante producida por el fallecimiento de monseñor Higinio Anglés. El nuevo académico es hijo de don Agustín González Amezuza, Director que fue de la Academia de la Historia y miembro de la Española, y cuenta cuarenta y nueve años. Fundador de Organería Española, ha desarrollado una impresionante labor de construcción y reconstrucción, labor que culmina, en España, con el monumental órgano del Teatro Real, y en el extranjero, con el de importantes iglesias y prestigiosos centros musicales.

### DECLARADO DESIERTO EL PREMIO INTERNACIONAL DE MUSICA «OSCAR ESPLA»

ALICANTE. El Premio Internacional de Música «Oscar Esplá», instituido por el Ayuntamiento de Alicante y dotado con 250.000 pesetas, ha quedado desierto en su edición 1970.

Según el fallo emitido por el Jurado, esta decisión se debe no a falta de obras presentadas o baja calidad de las mismas, sino a los méritos que concurren en todas las partituras.

Dado que el premio tiene carácter indivisible, se ha acordado conceder dos menciones honoríficas, que han recaído en las obras «Rorate, opus 23», del suizo Gion Antonio Derung-Dicht, y «Equater», de Paul-Bandauin Michel, belga.

El Jurado estaba constituido por Oscar Esplá Triay, Jean Absil, Godofred Petras, Javier de Montsalvatge y Antonio Iglesias.

## CIUDAD REAL

Esta ciudad, de tanta tradición musical, sigue desarrollando gran actividad en este aspecto actualmente, patrocinada por la Casa de Cultura, organizadora de conciertos a cargo de solistas y agrupaciones de cámara. Entre las más recientes y destacadas actuaciones, recordamos las de los Solistas de Ginegra con Henri Honegger, The Robles Trío y Orquesta de Cámara de Juventudes Musicales de Madrid, que han dejado imborrable recuerdo, como el que todavía perdura del famoso Coro Félix de Noel, de Holanda, a pesar de los años transcurridos.

Esbrí, del Real Conservatorio Superior de Madrid, nombrados por el Ministerio de Educación y Ciencia, y los del Conservatorio burgalés, señores Sarmiento y Vega, designados por su Director, Sr. Quesada.

Ante la superioridad de puntuaciones obtenidas, los cinco miembros de dicho Tribunal votaron por unanimidad a las señoritas Menchaca y García de la Mora.

El Conservatorio burgalés tiene veintiún años de existencia y lleva cuatro cursos de vida académica oficial, contando hoy una matrícula de unos seiscientos alumnos. Además de las enseñanzas oficiales tiene varios cursos con niños de cinco y seis años, experimentando los más actuales métodos y sistemas de enseñanza de la Música, con los que se están obteniendo positivos resultados.—LA REDACCION.

# AGA AVILA

### CERTAMEN DE INTERPRETACION Y COMPOSICION DE MUSICA DE ORGANO

El Ayuntamiento de Avila convoca, dentro de los Festivales de España, el IV Certamen Internacional de Interpretación de Música de Organo y III Certamen de Composición de Música de Organo, en honor de la Patrona de la ciudad, Santa Teresa.

Al Certamen de Interpretación podrán optar organistas nacionales y extranjeros, que no excedan de los cuarenta y cinco años de edad. El certamen tendrá lugar, del 8 al 10 de octubre, en la catedral de Avila. Se otorgarán dos premios: el «Ciudad de Avila», dotado con 25.000 pesetas y la insignia de oro de la ciudad, y el «Tomás Luis de Victoria», con 10.000 pesetas y la insignia de plata.

Al Certamen de Composición, cuyo premio está dotado con 25.000 pesetas, podrán optar compositores españoles y extranjeros. La composición será libre en cuanto al tema y forma musical. Las partituras, de una duración no menor a los cuatro minutos ni superior a los doce, se presentarán por duplicado y en sobre lacrado. La inscripción para ambos concursos termina el 30 del próximo mes de septiembre.

musicales, difíciles de interpretar, como los Cuartetos op. 47, en mi bemol mayor, de Dvorak y Schumann, aparte del muy conocido Número 3, en do mayor, de Beethoven.

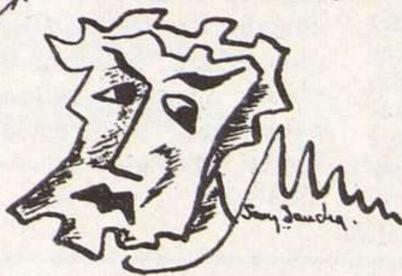
La Orquesta Sinfónica de Málaga dio otro excelente concierto con el aliciente de intervenir como solista el profesor de Violoncello, Fernando Badía, del Conservatorio de Valencia, que interpretó, con la Orquesta dirigida por su titular, Perfecto Artola, el Concierto en si bemol mayor, de Boccherini, completándose el brillante acto con otras obras de la Orquesta malagueña.

Como era de esperar, se tributo al solista y profesores, con su director, repetidas salvas de aplausos, muy merecidos.—SALVADOR BETES.

acionales



# OPERA en el MUNDO



## CONCURSOS

Acaba de crearse en Francia un Premio "Arthur Honegger" por la viuda del compositor, fallecido en 1961. El premio será bienal y se adjudicará a un compositor por una obra determinada o por el conjunto de sus obras, sin distinción de nacionalidad, ni límite de edad. Informes: Fondation de France, 67, rue de Lille, Paris, 7e.

- El pianista francés Pierre Neveux ha ganado el Concurso Internacional de Piano "A Casella", en Nápoles.

- El Concurso Internacional de Piano "Olivier Messiaen", celebrado en Royan, ha sido ganado por la mejicana María Elena Barrientos. El segundo premio se otorgó al argentino Raúl Sosa, y el tercero a la francesa Sylvie Carbonnel.

- Ransrudi Willisegger, organista suizo, ha ganado el premio del Concurso de Composición para Organo organizado en Aosta, con su Toccata, Arietta y Passacaglia.

- La ciudad de Ginebra y Radio Suiza Romanda organizarán en 1971 el Concurso Internacional de Composición Musical dedicado a la ópera. Envíos antes del 1 de septiembre de 1971 a la Casa de la Radio, 66, Boulevard Carl-Vogt, C. H. 1211, Geneve, Suiza. Premio único de 12.000 francos, dos premios de 7.000 y otro de 5.000 francos. La obra premiada será estrenada por la Opera de Ginebra.

- En Ginebra no ha habido primer premio en el Concurso Internacional de Composición de Música de Ballet 1969, organizado por la ciudad; el segundo premio ha sido concedido a Ilhan Usmanbas, turco, y el tercero, a John Rea, canadiense.

- En el transcurso del Verano Musical de Taormina, que tendrá lugar del 9 al 23 de agosto, será concedido el Premio Taormina de Composición para orquesta, dotado con 1.500.000 liras. Envíos a: C. I. S. M., Vía San Lucio, 25, Roma.

El Coven Garden Opera de Londres ha ido a representar **Don Carlos** y **Falstaff**, de Verdi, en el Deutsche Oper, en Berlín Oeste, así como en la Opera de Munich, en mayo.

- En Florencia, el editor Lec Glechki ha publicado un **Catálogo de la ópera lírica publicada en Italia**, recopilado por Aldo Caselli, volumen de 900 páginas, que cita 9.208 obras, con los nombres de los compositores y libretistas, ciudades y fechas de los estrenos.

- La Opera Bolschoï ha realizado una brillante reposición de la bonita ópera de S. Prokofief, **Semion Kotko**, con escenificación de Polrovski.

- Yuri Simonov ha sido nombrado Jefe de orquesta de la Opera Bolschoï, como sucesor de Gennady Rózdestvensky.

- Renzo Rossellini ha compuesto una ópera titulada **El anuncio hecho a María**, inspirada por la obra de Paul Claudel. Estreno en la próxima temporada, en la Opera Cómica de París.

- La National Educational Television americana acaba de crear, el 18 de marzo, la ópera **My Heart's in the Highlands**, música de Jack Beeson.

- En abril, el National Theater de Mannheim ha interpretado dos veces **La bohème**, y el Ballet Teatro Contemporáneo de Amiens (Francia) ha dado cinco "ballets" en dos sesiones.

- Uno de los mejores ballets soviéticos es el de la Ciudad Universitaria estoniana de Tartu, que acaba de crear el "ballet" **Rapsodia española**, música de Ravel, coreografía del estoniano Ulo Vilimaa, quien ha presentado en el mismo programa las coreografías: **Concierto en blanco**, "ballet" clásico sobre música de J. S. Bach; **Concierto en negro**, bailado con los pies descalzos, al estilo de Isadora Duncan, igualmente sobre J. S. Bach, pero cantado por los Swingle

parisinos; **Ballet de Jazz**, música del americano Howard Brubek. Gran éxito.

- En Venecia, el Teatro La Fenice ha dado, en abril, **Simón Bocanegra**, de Verdi; **Armida**, de Rossini; **Parsifal**, de Wagner, y **La voce umana**, de Poulenc, en series de cinco representaciones de cada obra.

- El Teatro de Kaiserslautern acaba de dar el estreno mundial de la ópera **Piroshka**, del húngaro Ferenc Farkas, basada en una novela de Hugo Hartung. Ha obtenido un feliz éxito.

- La Opera de Wuppertal ha presentado la ópera **Undine**, cu-

ya música ha sido compuesta por el poeta Hoffmann. Esta música ha sido muy agradable al oído, pero "mal interpretada por la orquesta", por causa del jefe de orquesta, Wolfgang Schmid, según el **Frankfurter Rundschau**.

- En la nueva ópera **Victory**, de Richard Rodney Bennett, estrenada en el Covent Garden de Londres, en abril, "existen muchas y bellas inspiraciones musicales, pero el compositor las ha expresado con demasiada discreción", según el crítico del **Times**. Los principales personajes estuvieron cantados superiormente por Anne Nowells y Donald McIntyre.



## El mundo del «ballet»

En el Teatro de Luxemburgo, el pasado mayo, el National Ballet, de Amsterdam, dio dos programas de danza con **Romeo y Julieta**, de Prokofiev, y cinco otras coreografías, y cuatro representaciones al aire libre de la ópera **El estudiante mendigo**, de Karl Millöcker, por un conjunto de Viena.

- \* Una nueva coreografía de John Cranko para el «ballet», de Tchaikovsky, el **Lago de los Cisnes**, en la Opera de Munich, acaba de tener gran éxito.

- \* Después de haber permanecido un mes en París—18 representaciones a llenos en el Palacio Chailot, que cuenta con 2.500 localidades— y tres semanas en Berlín Oeste (20 representaciones y ocho coreografías), el Ballet Siglo XX de La Moneda, de Bruselas, dirigido por Maurice Béjart, ha regresado a Bruselas,

donde representa el legendario «ballet» **Romeo y Julieta**, de Béjart.

- \* En el Palacio de Bellas Artes, de Charleroi, el Ballet de Valonia acaba de estrenar tres nuevos «ballets», que han obtenido un gran éxito: **La nave de los locos**, inspirado en el cuadro del mismo nombre del pintor flamenco Jerónimo Bosch, música del compositor Marcel Quinet, de Lieja, y coreografía del francés G. Skibine; **Francesca da Rimini**, de André Leclair, Director de «ballet» de la Opera de Amberes, inspirado por el **Infierno**, de Dante, música de Tchaikovsky; puede verse en la «ronda infernal eterna» a la desgraciada Francesca, que amaba a Paolo, hermano del cruel Rimini, casada contra su voluntad con éste, que mató a los dos. Este «ballet» fue un gran éxito artístico y coreográfico. Finalmente, **Tanagras**, una coreografía del cubano Jorge García, con música del belga René Bernier.

LINDNER

SCHIMMEL

GAVEAU

J. PENADES

DISTRIBUIDOR PARA VALENCIA: SANZ, 9 - VALENCIA-1

Por FERNANDO

La temporada de conciertos sinfónicos de primavera tuvo lugar desde mayo a junio en la Scala de Milán. Los conciertos fueron dirigidos por Daniel Barenboim, Nino Sanzogno, Sawallisch, Stanislav Scrowaczewski, Eugen Ormandy (con la Orquesta de Filadelfia), Claudio Abbado y Carlo María Giulini. Otros seis conciertos serán dados en octubre y noviembre. Cada concierto se da tres veces.

\* En el Festival de Prades (Francia), fundado por Casals, que tendrá lugar del 24 de julio al 8 de agosto, intervendrán Wilhelm Kempff, Pierre Fournier, Arthur Grumiaux, Marie-Claire Alain, Maurice André, Victoria de los Angeles, la Orquesta de Cámara de Munich, el Conjunto Instrumental de Francia, el Octavo de París y el Cuarteto Loewenguth.

\* La Orquesta Radio Baden Baden dio, el 30 de mayo, la primera audición mundial de la última obra de Cristóbal Halffter, **Fibonacci**, concierto para flauta y orquesta, que también será interpretada en el Festival Gulbenkian, de Lisboa.

\* Paul Kletcki ha dimitido del puesto de jefe de orquesta permanente de la Orquesta de la Suiza Romanda, de Ginebra.

\* Josef Krips reemplaza a Wolfgang Sawallisch en el cargo de Director musical de los Wiener Symphoniker, y Antal Dorati será nombrado jefe permanente de la National Symphony Orchestra, de Washington, a partir de septiembre próximo.

\* La Orquesta de la Opera de Florencia ha dado, el 30 de abril, la creación mundial de **Coloquio con Malcolm**, música de Giorgio Caslini.

\* En Evolena y Les Hauderes —cerca de Montreux— tendrá lugar, del 18 de julio al 14 de agosto, el primer Festival de Ribeaupierre, que comprenderá seis conciertos, de los cuales dos serán gratuitos, con el concurso de Madeleine de Ribeaupierre, pianista; Ana de Ribeaupierre, violinista; Pierre Regamey, pianista; Rudolf Spira, pianista, y varios otros solistas, así como el Conjunto Vocal e Instrumental Suizo, dirigido por Pierre Chatton. Todos los conciertos se darán en las iglesias de las localidades. Este Festival es organizado por la Escuela Normal de Música, Instituto de Ribeaupierre, en Lausana.

\* En la Casa Central de los Compositores, de Moscú, el Club Musical ha dado la primera audición mundial de la obra nueva del compositor soviético de vanguardia, Denisov, titulada **Lamentaciones**.

\* El jefe polaco Henryk Czyz ha sido nombrado Jefe permanente de los Dusseldorfer yaphoniker, como sucesor del jefe hispanoamericano Frühbeck de Burgos. Czyz se ha hecho famoso dirigiendo las primeras audiciones mundiales de varias obras de Krystof Penderecki.

\* Brian Priestman, jefe inglés, ha sido nombrado Director musical de la Denver Symphony Orchestra, sucediendo a Vladimir Golschman, que se retira.

\* Menos festivales musicales en

los Estados Unidos este verano: los de Dartmouth y de Stanford han sido anulados, así como los del Centre Lincoln, de Nueva York, y el festival de Florida debe todavía 21.000 dólares a la London Symphony Orchestra por sus conciertos de 1969... El 25 por 100 de los festivales se desarrollarán desde junio hasta fin de septiembre...

\* Carlos du Pré Moseley acaba de ser nombrado Presidente de la Sociedad New York Philharmonic Symphony Orchestra, del que era «manager» desde 1961. Es también un buen pianista. El presupuesto de esta Orquesta ha sobrepasado cuatro millones y medio de dólares en 1969.

\* Marcel Mihalovici ha terminado tres obras: **Periplos**, para pequeña orquesta; **Pretextos**, para oboe, clarinete bajo, piano, percusión y orquesta de cuerdas; una **Sinfonía en memoria de Hans Rosbaud**, y **Stances**, cuatro cantos con piano.

\* Paul Sacher prepara para su Orquesta de Cámara de Bale la primera audición mundial, en febrero de 1971, de **Compases para preguntas ensimismadas**, de Hans-Werner Henze, un concierto para viola y orquesta de cámara, cuyo solista será Hirofumi, violista.

\* La XIX Semana Internacional de Organo «Música Sacra», de Nuremberg, se desarrollará del 13 al 21 de junio.

\* En Bale, la Orquesta de Cámara de dicha ciudad, dirigida por Paul Sacher, especializado desde hace cuarenta años en creaciones mundiales, ha dado las primeras audiciones mundiales de dos novedades suizas: **Tres nocturnos**, para viola y orquesta, de Robert Suter (nacido en 1919) y la **Fantasia para orquesta**, de Conrad Beck (nacido en 1901), obras encargadas por la Comisión Musical de Bale. Las dos obras de estos músicos helvéticos han sido muy aplaudidas.

\* En Sarrebruck, la orquesta local presentó la primera audición mundial de **Moralities**, de Hans-Werner Henze (tres escenas cantadas sobre las fábulas de Esopo), con recitador, coros e instrumentos de tecla y percusión.

\* Sir John Barbirolli, el jefe inglés, se ha desmayado durante un ensayo de la Orquesta Filarmónica de Hamburgo, antes de la representación de **La Bohème**, por lo que debe tomar reposo en vez de celebrar su LXX aniversario.

\* Este verano se celebrarán varios aniversarios musicales en Austria: el L aniversario de la creación del Festival de Salzburgo y el CC de Beethoven; los centenarios de Franz Lehar, de Oscar Strauss y de la Musikverein, de Viena, y el XL aniversario de Robert Stolz, que todavía vive.

\* Paul Klecki, sucesor de Ernesto Ansermet en el pupitre de la Orquesta de Ginebra, ha dirigido a la Sociedad Filarmónica de Bruselas, al frente de la Orquesta Nacional de Bélgica, la sombría y bella **Sinfonía número 2**, para cuerdas y trompeta, de Honnegger, que es una evocación

de las tristes jornadas que cinco millones de franceses vivieron cuando su ciudad —París— fue ocupada por los alemanes, en junio de 1940. Después, el **Pájaro de fuego**, de Stravinsky, y finalmente, el **Concierto en re mayor**, op. 77, de Brahms, interpretado por la violinista rumanoblega Lola Bobesco.

\* Michael Tippett está componiendo su **Tercera sinfonía**, encargada por la London Symphony Orchestra, y Benjamín Britten, la música del filme basado en **La tempestad**, de Shakespeare.

\* En el Festival de Aldeburgh (Director, B. Britten) tendrá lugar la primera audición mundial de un **Impromptu** de Britten, compuesto por William Walton; la obra será repetida en octubre, en el Festival Hall de Londres.

## ROMA

### RECITAL DE VILLA ROJO

Organizado por la Associazione Musicale Romana, el clarinetista español Jesús Villa Rojo, en colaboración con el pianista italiano Arnaldo Graziosi, ofrecieron un recital en el Oratorio SS. Ambrogio e Carlo, de Roma. El programa presentado —muy justamente equilibrado— fue para hacer alardes virtuosísticos y de musicalidad.

La primera parte, con obras del repertorio tradicional —Schumann, tres piezas, y Brahms, **Sonata número 1**—, sirvió para escuchar una técnica de la más pura escuela clarinetística en una música que no pretende ser exhibicionista, pero que si es interpretada como en este concierto, resulta de gran lucimiento. En la segunda parte —contemporánea— se escucha una constante evolución del clarinete, que iniciada por Stravinsky y Barce en una escritura libre, pero sin nuevas aportaciones, pasamos por el estreno de Boris Porena, que sin tratar el instrumento a dos voces claras, el ingenio con que está escrito da la sensación de sentir varios clarinetes. Llegando a la pieza de Gerard Grisey, empieza un mundo completamente nuevo para el clarinete, donde además de convertirlo en instrumento polifónico, hace ejecutar por cuartos de tono.

Con el estreno de la obra de Villa Rojo, el clarinete logra su mayor evolución tímbrica, colorista, de ejecución... al presentar sonidos reales con sonidos resultantes, voz con sonido —simultáneamente— y numerosas posibilidades que se desconocían. Unido a estos recursos —resultados de unos resultados—, el clarinete lo incorpora al piano para obtener, según el sonido atacado, un diverso resultado armónico por simpatía.— P. COLINO.

ARTURO SOMOHANO: «¡Entre músicos te veas!»

Por el título, parece que el gran músico que es Somohano va a escribir una sátira contra sus compañeros en la gran labor musical; pero ¡Entre músicos te veas! es una autobiografía inspirada por el ambiente musical en que Somohano se desenvolvió ya desde niño, en el que conoció desde las picardías de los monaguillos..., siguiendo por su juventud, entregada al estudio y a la iniciación profesional, y después en sus triunfos internacionales.

¡Entre músicos te veas! es, sencillamente, una autobiografía, pero desahogada con belleza descriptiva, con gracia unas veces, con ironía otras, y siempre con un sano y puro humorismo, que aflora en todas las ciento setenta y dos páginas de que consta la interesante, amena y sabrosísima biografía.

Al correr de la lectura de ¡Entre músicos te veas! ve el lector a Arturo Somohano altamente espiritual, humano, músico..., que descubre un gran cerebro y sobre todo un gran corazón. El libro-biografía contiene sorprendentes anécdotas, como la de una anónima admiradora que consiguió atraer a una misteriosa cita al gran maestro en pleno triunfo, y resultó ser... un negro. Somohano se presenta en el libro tal como es: ni orgulloso ni humilde, ni frío en la fe ni tampoco exaltado en ella. Se retrata como músico lleno de vida artística y social. Su «curriculum vitae» es el de un músico que configura al hombre, y el de un hombre que hace vivir al músico.

Envío: Gracias, querido maestro, amigo Arturo Somohano, por la dedicatoria que tan amable y generosamente me ha firmado.

ENRIQUE JORDA: El director de orquesta ante la partitura.

El gran director de orquesta que es Enrique Jordá, tan admirado por cuantos conocemos la entrega de su técnica y temperamento a la misión interpretativa de los mensajes sinfónicos, presta un servicio al melómano que prefiere las audiciones orquestales, y lo hace con medios históricos y técnicos.

Cuatro capítulos comprende **El director de orquesta ante la partitura**. El primero lo dedica a la historia de la dirección y evolución de la notación musical, a la partitura, a los originales, transcripciones y arreglos y a la crítica del texto y su influencia en la interpretación, capítulo médula de su trabajo; el segundo, a los distintos estados y dinámico ritmo que surge de la partitura; el tercero, a cuanto el director ha de tener presente en la comprensión de la obra, de su contenido espiritual, de la música y su misión, así como a la interpretación e influencia de los medios mecánicos; y el último, al examen de las conclusiones que el admirado director hace surgir del estudio total de sus temas, desarrollados a través de los citados cuatro capítulos, en los que tanta y tan acertada doctrina siembra en el campo floreciente de la interpretación musical.

## LA CANCIÓN ESPAÑOLA DE CALIDAD SIGUE TRIUNFANDO EN EL MUNDO

Nos hemos referido ya anteriormente al éxito de Miguel Ríos, que ha llevado su Himno a la alegría a los primeros lugares de las clasificaciones internacionales. Hace tan sólo unos días, en sus respectivas versiones, el sensacional arreglo de la célebre Novena se encontraba entre los veinte mejores USA, en el octavo puesto de la clasificación canadiense y décimo en Francia. Nuestra más cordial enhorabuena al amigo Miguel y todo el equipo de Hispavox, que ha hecho posible el triunfo, sin comparación alguna en la corta vida de nuestra canción ligera, dentro del campo internacional.

### EN ARGENTINA: DYANGO Y SERRAT

También en Sudamérica la música española está pegando fuerte desde hace varios meses. Los protagonistas de turno son dos catalanes, encuadrados en líneas artísticas bien divergentes. En abril último, por ejemplo, en los «Tops» del mes del Boletín del Disco bonaerense vemos clasificado en el primer lugar de los discos sencillos a Django, con Compasión, y en el décimo cuarto, Fiesta, de Serrat, que anteriormente ocupara el sitio de honor, y otra vez Dyango en el puesto décimo noveno con Será la última vez. En los dobles E. P. es el primer lugar para Juan Manuel Serrat, con etiqueta Odeón 3909, y los de larga duración exhiben en el número 2 al cantante barcelonés, y en el 4, a su compatriota Dyango. ¡Que sigan los triunfos, muchachos!

### Y HABLANDO DE SERRAT...

Sí, es una buena noticia. Por fin, en el «hit-parade» oficioso de TVE ha aparecido una obra de Serrat; se trata de Como un gorrión, con el que Juan Manuel vuela de nuevo al nido de Prado del Rey, que parece poco a poco dispuesto a cruzar sus rencillas con nuestro primer cantante. Es buen síntoma que se levante la prohibición de pronunciar su nombre por las pequeñas pantallas, y esperamos sea el primer paso que conduzca en un futuro próximo a Serrat de nuevo a nuestros hogares, a través del pequeño cine casero que es la televisión.

# RITMO

# NOTI

# CIAS

Por cierto, en el momento de escribir estas líneas el chico del Poble Sec ha vuelto de su gira mejicana, que ha coincidido con los Mundiales de fútbol, y está actuando en Madrid, al parecer con menos fortuna que en anteriores ocasiones. Parece que la causa es una importante dolencia que aqueja desde hace algún tiempo al gran cantante. Son rumores.

### MURIO EL ABUELO VITO

Había sido protagonista de una de las mejores creaciones de su celebrado nieto Víctor Manuel. El abuelo Vito, el picador de las minas asturianas, ha muerto. Nuestro más sentido pésame al admirado Víctor Manuel, ejemplo de honradez y profesionalidad dentro de nuestra canción actual.

### HENRY STEPHEN, EN DISCO CLUB 70

El ya popular programa musical del Círculo Catalán de Madrid, que corre a cargo de nuestro colaborador Antonio Escudero Musolas, recibió recientemente al intérprete venezolano Henry Stephen, que, como siempre, hizo las delicias del juvenil público. En dicho acto, celebrado el pasado día 26 de junio, el Secretario general de nuestra Revista hizo entrega al representante de la firma RCA de uno de los diplomas acreditativos de nuestro Cuadro de Honor, que recayó en la figura de Elvis Presley.

### VOLVIO PACO IBÁÑEZ

Era una de las ausencias más notadas por los jóvenes melómanos. Por fin, a su vuelta de una serie de actuaciones en Francia, Paco Ibáñez, el Raimon de la canción castellana, se ha reincorporado al mundo discográfico con antiguos poemas de honda significación político-social, muy aplicables a nuestros días.

### NUEVA JUVENTUD

Entre los muchos grupos que actualmente luchan en España por conseguir un sitio con música de calidad y mensaje se encuentra este joven grupo de Getafe, que han llamado la atención en sus últimas apariciones por televisión para el programa Club Mediodía y actuaciones en la emisora La Voz de Madrid. De momento hay varias firmas discográficas interesadas en firmar contrato con este joven quinteto. Deseamos que muy pronto Nueva Juventud venga a enriquecer el panorama musical de nuestra patria.

### LA CBS PEGA FUERTE

Hace sólo unos meses la CBS norteamericana dejaba en manos de personas muy capacitadas los destinos artísticos de dicha firma en España. Los resultados no han podido ser mejores en tan corto plazo, con nombres como Bob Dylan, Simon & Garfunkel y Santana, entre otros de igual valía reconocida; la nueva Empresa ha copado los primeros lugares de ventas en discos de larga duración.

### Y EN «SINGLES», UN GRUPO CATALAN: LOS DIABLOS

Después de algunos años de ardua labor, el conjunto Los Diablos, formado por dos muchachos de Hospitalet, al que luego se han unido otros tres componentes de Baleares, Tánger y Holanda, han logrado su primer gran impacto colocando Un rayo de sol a la cabeza de los populares nacionales.

### ALGUNOS COTILLOS

Hoy son primicia, mañana, cuando lo lean ustedes, es posible que ya sean noticia. Gordillo, el representante de Raphaël, se va a casar muy pronto. Luis Llach dejará la firma Movieplay; es probable que esta de-

cisión tenga algo que ver con la suspensión del anunciado recital del cantante catalán en Madrid. Lo cierto es que muy pronto Lluís Llach militaré en las filas de la discográfica más «folk» del momento en España, a la que nos hemos referido anteriormente. Els Sapastres andan mal; parece que no se entienden y que van a desaparecer. Por lo menos, esto es lo que dice su «leader», Jaume Arnella, el cura más «pop» de toda España. Lo sentiríamos de veras.

### ¿QUE PASA CON ALBERTO CORTEZ?

Parece que en su Casa grabadora hay poco interés en que el famoso cantante argentino residente en España lance al mercado nuevos temas. ¡Qué pena que en algunos casos la calidad tenga que ir reñida con Don Dinero! ¿No hay solución para esta lamentable situación?

### YO CANTO, TU CANTAS, TODOS CANTAN

Sí. Todo el mundo canta. No importa cuál sea, en realidad, su profesión, ni si sus dotes musicales son realmente buenas. Cualquier figura de la popularidad aprovecha ésta para volcarse en el mundillo discográfico, esa especie de «Jauja» de la vida artística moderna. Y así, señores míos, lo mismo aparece un disco de un concursante de televisión que de unos conocidos presentadores de la pequeña pantalla; que al señor Paso se le mete en la mollera grabar un disco; que un actor hace lo mismo; que hasta la selección inglesa de fútbol prueba suerte en este campo; que un colegio de religiosas graba un tema yeyé, y a una cuadrilla de albañiles se le ocurre lo mismo. Y es que vivimos en un mundo donde los pintores escriben, los poetas tomean, los actores juegan al fútbol, los «bailaores» pintan, los dramaturgos cantan y las nubes se levantan... «Cosas de la «suciedad» de consumo, que diría mi primo Vicente el universitario. Un poco más de seriedad, señores, por favor, que todavía quedan algunas personas inteligentes y con buen gusto musical.

Paco Ibáñez ha vuelto de nuevo entre nosotros. Bien venido.

Este es John Mayall, toda una institución dentro de la música actual.

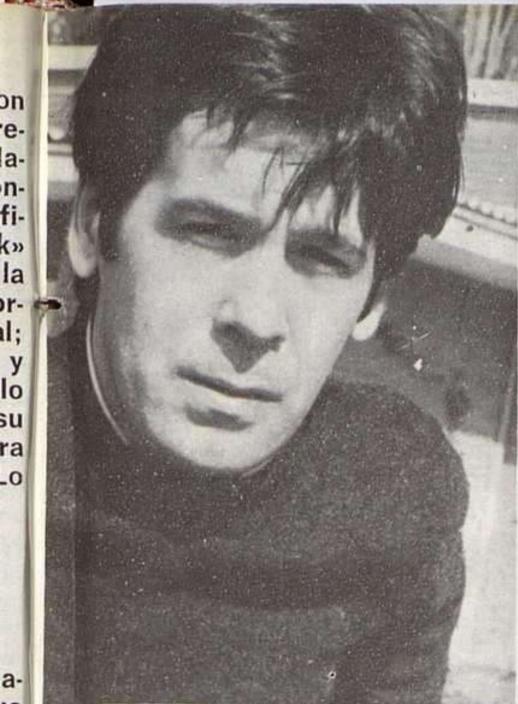
Tony Landa. Ex solista de los Mitos. Que ha lanzado su primer disco.

JOSE Y MANUEL. Un nuevo dúo, que constituyen dos jóvenes hermanos andaluces y que irrumpen en nuestro mercado.

una sección a cargo de

ANTONIO ESCUDERO MUSOLAS

# LA MUSICA LIGERA



Con la llegada de los grandes calores, y con ellos el aluvión de música consumo, apta para juveniles en situación de refresco, las firmas productoras aumentan sus dotaciones artísticas, lanzando al mercado nuevos discos de nuevos artistas que pretenden con un golpe de mano ganarse la aceptación del gran público.

¡Qué lástima que la prodigalidad vaya en contadas ocasiones unida a la calidad! Los nombres que son novedad en nuestra lista discográfica de hoy no creemos que puedan aportar nada nuevo a nuestra música. Ojalá nos equivoquemos.

**JOSE Y MANUEL: Geraldine y Elisa, mi pequeña hermana.** HISPAVOX. Se trata de dos hermanos andaluces que corren sin demasiada suerte, desde hace algunos años, por los derroteros musicales de nuestra patria. Ahora nos llegan con etiqueta Hispavox, sin que en ningún momento nos demuestren nada extraordinario. Pero... ¡atención!, Hispavox es la firma de los milagros comerciales: Waldo de los Ríos, Trabuchelli y Salaberry forman un trío capaz de servir el éxito en bandeja al grupo o al cantante más modesto. ¿Lo lograrán una vez más? No se pierda el interesante capítulo próximo.

**BROOK BENTON: Noche de lluvia en Georgia y Lo haremos.** ATLANTIC.—Con una venta superior al millón de ejemplares y el número 3 en las listas de **Billboard**, nos presentan a este cantante de color, que llevaba varios años alejado de la música. El tema es suficientemente interesante como para merecer por sí solo nuestros mejores elogios.

**LUCIANA WOLF: Testamento y El río de la luna.** PHILIPS.—Sin demasiada fortuna en el terreno plenamente comercial, Luciana, la bella cantante aragonesa, es, en nuestra opinión, una de las mejores voces femeninas de nuestra canción. Quizás precisamente su falta de éxito en las listas sea su mejor tarjeta de crédito.

**MARISOL: Mamy Panchita y Aquel verano.** NOVOLA.—Renovarse o morir. Marisol, la niña prodigio de un cine bastante paupérrimo, ha sabido renovarse y encontrar el difícil camino de la superación constante. Buena profesional, con una voz personal y un estilo muy propio, interpreta ahora dos canciones de Juan Pardo, que nos atrevemos a calificar de muy dignas.

**LOS MITOS: No sé por qué y Suena una guitarra.** HISPAVOX. Suena el grupo vasco, sin su cantante solista Tony Landa, en la misma línea anterior. Fue este uno de esos grupos que llegaron, vieron y vencieron. ¿Pero y después...?

**ENRIC BARBAT: No fa gaires anys y Plou silenci lentament.** EDIGSA.—Nos llega desde Bar-

celona este «single» de uno de los pioneros de la «cançó» que también se resiste a desaparecer en el olvido. Esta nueva grabación, sin demasiadas aspiraciones, consigue de momento su objetivo.

**SELECCION NACIONAL INGLESA 70: De vuelta a casa y Jarabe Chule.** PYE.—Ahora que canta cualquiera, desde el dramaturgo al presentador, desde el pintor al esquizofrénico, pasando por el portero de un hotel, sigue la línea evolutiva de los experimentos musicales improvisados, estilo Plastic Ono Band, número 1 en Inglaterra, los componentes del «team» inglés que con tan poca fortuna representó a las Islas en el campeonato mundial de futbol en Méjico se presentan ahora como cantantes con tan poca fortuna como la que tuvieron en el campo deportivo, pese a su éxito comercial. ¿Por qué no fueron los Beatles a jugar al futbol en estos campeonatos? Al César lo que es del César.

**TONY LANDA: Tan feliz y Tu amor por mí.** HISPAVOX.—Este es el Mito separado, que graba su primer microsurco. ¿Mi opinión? ¿Y la suya? Desde luego, lanzamiento publicitario no le está faltando.

**FORMULA V: Tras de ti y El camino que lleva al viento.** PHILIPS.—El primer grupo español del momento está saturando el mercado con sus producciones «standardizadas». Nuevos temas de Armenteros y Herrero, bajo la dirección de Marín Callejo. ¿Canción del verano 70? Puede ser.

**TARA: Happy y El amor de una mujer.** POLYDOR.—Gran expectación precedió a la presentación oficial de este nuevo valor procedente de Galicia en el J. y J. de Madrid. Acompañada del Trío La, la, lá, orquesta, conjuntos, etcétera. Tara se ganó la admiración de todos. Luego, con su primer disco, ha escalado los primeros lugares de las listas nacionales; pero a nosotros, desde luego, nos parece exagerado tanto ruido.

**VICTOR MANUEL: Carmina y Tengo cansada el alma.** PHILIPS. El cantante asturiano, con su nueva firma discográfica, parece que va adoptando posturas nuevas dentro de su tradicional tendencia artística. Este «single» creemos que, pese a su innegable calidad, no lograra el éxito de los precedentes.

**THE JACKSON FIVE: A b c y The young folks.** TAMLA MOTOWN.—Este grupo, descubierto por la Diana Ross, está cambiando todo el sentido musical del sello Detroit. Juventud, perfecta conjunción vocal, un gran sentido del ritmo y unas innatas dotes musicales convierten a los jóvenes negritos en el grupo norteamericano del momento.

**ELVIS PRESLEY: Kentucky Rain y My litde friend.** RCA.—El eterno Rey estaba apartado



# DISCO



# TECA



# RITMO

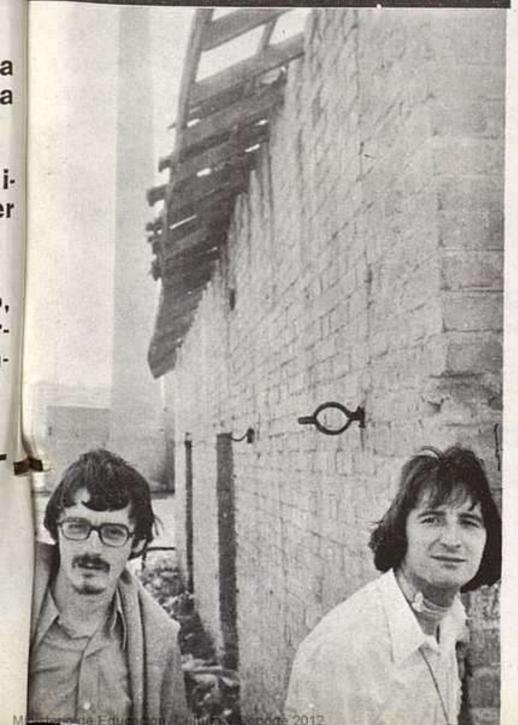
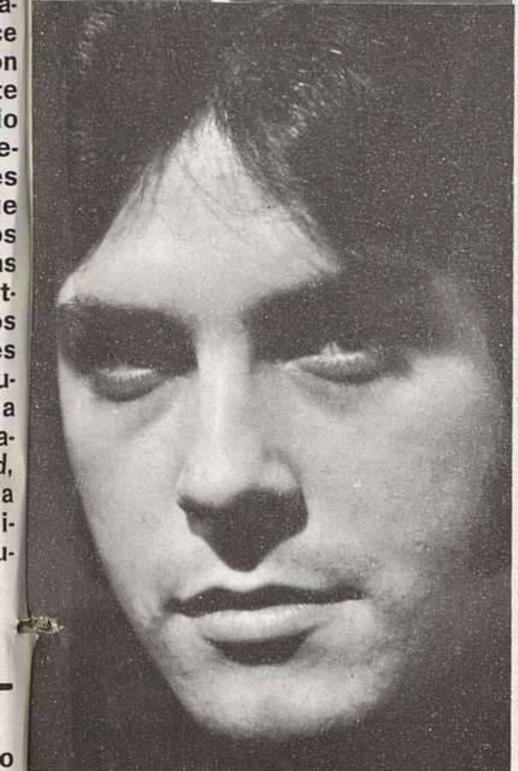
desde hacía algunos meses del mundo discográfico. Vuelve a él con un nuevo sencillo, merecedor como siempre de nuestros mejores aplausos.

**EKSEPTION: Sinfonía número 5.** PHILIPS.—Como era de esperar, en seguida le han salido competidores a Miguel Ríos en eso de traducir al pentagrama «pop» la música del genial Beethoven. Sobre los mejores movimientos de su **Sinfonía quinta**, Ekseption ha logrado un doble interesante, pero que creemos no logrará el impacto deseado.

**PACO IBAÑEZ: Como tú y Palabras para Julia.** POLYDOR.—Esta especie de Raimon de la canción en castellano ha renacido, por fin, de sus cenizas con dos obras muy suyas, que están logrando una buena acogida entre toda la juventud. ¡Hasta que te deje la censura, majó!

**JHON MAYALL: Planea tu revolución y Pensando en mi mujer.** POLYDOR.—Uno de los precursores del renacimiento de «blues», en Inglaterra y en todo el mundo, profesor de los mejores guitarristas del momento, virtuoso también de la armónica y con un sentido especialísimo del ritmo. Mayall planea y ejecuta una verdadera revolución musical en cada una de sus obras, siempre con una maestría y honradez de todo punto encomiables.

**ELSA BAEZA Y MANUEL GALIANA: Te detesto... yo también.** RCA.—Se trata de un disco promocional, donde la famosa pareja de presentadores del programa Especial POP televisivo se lanzan a la divertida tarea de grabar una cancioncilla como aquel que no hace nada. La primera es una bellísima mujer, y hasta incluso mediana actriz (¡jojo!, casada con Valerius Lazarov), y Manuel Galiana es



uno de los mejores actores de la pequeña pantalla; pero esto no es excusa para que tengamos que oírles en esta absurda parodia del discutido **Je te'aime... moi non plus**, que en algunos momentos hay que reconocer que consigue sus propósitos: hacernos sonreír despreocupadamente.

**NAPOLEON: Keep on loving me y Jimmy Joe. POPLANDIA.** Un buen disco para discoteca. Bailable, rítmico, juvenil y alegre.

**MARI TRINI: Cuando me acaricias y Un hombre marchó. HIS-PAVOX.**— Otra buena creación de Mari Trini, una cantante sin demasiada suerte y en una línea muy indefinida.

**THE DUKE OF BURLINGTON: Flash y Lily the pink. ZAFIRO.** Unos temas agradables y simpáticos, con una excelente orquestación. Un buen «single», en suma, que consigue este grupo, sobre el que ignoramos todo por falta de información.

**MUSICA IBERICA I: HASTA EL SIGLO XV.**— Estudio de la Música Antigua, de Munich. Volumen I. Voz de su Amo, «Stéreo», 063-20.114.

Luego de las series de Hispavox y Archiv Produktion, ahora La Voz de su Amo—utilizando al conjunto Estudio de la Música Antigua, de Munich, conocido ya a través de anteriores grabaciones para el sello Telefunken—nos presenta con ropaje de gala, en carpeta dignamente atractiva, un programa con las obras más notables de la monodía de los siglos XII y XIII, de la polifonía del siglo XIII y villancicos de fines del siglo XV, de Juan Cornago y Juan Urreda. Los amantes de la música antigua española encontrarán en este álbum un verdadero tesoro no sólo desde el punto de vista interpretativo. Es de destacar la presentación de la carpeta, que además de contener el texto completo de las obras cantadas presenta las láminas de

los instrumentos que intervienen en la grabación. La explicación y la historia de los mismos, así como una amplia información de las obras y de sus autores. El musicógrafo argentino don Juan Manuel Puente, tan respetado en los círculos culturales y musicales de la capital española donde reside, ha logrado merecer el aplauso unánime de crítica y público por la aparición de este primer volumen y por su intervención en la bien lograda preparación del mismo. Un nuevo aporte de categoría a la difusión de la música antigua española, que merece nuestra más cordial felicitación.

**BRAHMS: Danzas húngaras (1-10). DVORAK: Danzas eslavas, op. 46. Bracha Eden y Alexander Tamir, Dúo de pianistas, Decca, «Stéreo», SXL 6389.**

El dúo de pianistas Eden y Tamir nos ofrecen en esta nueva grabación una selección de diez **Danzas húngaras**, de Brahms, y ocho **Danzas eslavas**, de Dvorak, escritas para piano a cuatro manos, que no es lo mismo que a dos pianos. Estas han sido grabadas en su forma original de «duetto», ya que muchas de ellas son conocidas en su forma instrumental, lo que da a pensar que no eran originales para piano. El dúo Bracha Eden y Alexander Tamir interpretan con asombrosa técnica y sensibilidad estas pequeñas joyas, que resultan, como exponentes del más depurado nacionalismo, un aporte a la música para cuatro manos.

**HAYDN: Obertura en re mayor y Concierto para clavicordio, en re mayor. J. C. BACH: Concierto para clavicordio, en la mayor. George Malcolm, clavicenista, con la Orquesta de la Academia de San Martín de los Campos. Decca, «Stéreo», SXL-6385.**

Un programa con obras del barroco y del clasicismo vieneses completan las dos caras

de esta excelente grabación de la orquesta de cuerda The Academy of St. Martin-in-the-Fields, bajo la dirección del capaz y sensible director Neville Marriner. George Malcolm es uno de los mejores clavicenistas de la actualidad, y la mencionada Orquesta se ha situado entre las primeras en su clase del mundo. Después de la aparición del disco que contiene las **Sonatas** de Rossini (en España nunca ha aparecido, siendo éste el mejor de la orquesta), el nombre y la fama del conjunto aumentó de tal manera que hoy es tan popular como los Virtuossos de Roma. En esta grabación nos ofrecen dos obras de Haydn y un concierto de uno de los hijos de Bach, Juan Cristián. La actuación de Malcolm es espléndida, y el acompañamiento orquestal, insuperable.

## CONCURSOS

Un Concurso Internacional de Organo tendrá lugar en Brujas (Bélgica), del 15 al 21 de agosto próximo, tado de cuatro premios, entre 10.000 y 40.000 pesetas. La Embajada de Bélgica en Madrid, Padilla, 28, Madrid-6, facilitará el Reglamento del Concurso a cuantos estén interesados en participar en el mismo.

● En Ginebra, el XXVI Concurso Internacional de Ejecución Musical tendrá lugar del 19 de septiembre al 3 de octubre, sobre canto, piano, violín, órgano y saxofón. Límite de edad: de quince a treinta años. Cincuenta y siete mil francos suizos.

● En el futuro, el Concurso de Dirección de Orquesta «Mitropoulos», que se celebra cada año en Nueva York, colaborará con los Concursos «Reina Elisabeth», de Bruselas (piano, violín, composición). El primer laureado de Bruselas será invitado a los Estados Unidos por el Concurso Mitropoulos y la Federación de las Obras Filantrópicas Judías, y uno de los ganadores de Nueva York (gene-

ralmente, tres «ex aequo») será invitado a dirigir en Bruselas.

● El Jurado del Premio Beethoven de Composición ha concedido el primer premio al compositor suizo Klaus Huber (10.000 marcos) por su poema sinfónico **Tenebrae**, para gran orquesta, que será estrenado en otoño, antes de la clausura del año Beethoven. Huber nació en 1924, en Berna. Ciento cinco compositores habían presentado 180 partituras al Jurado de Bonn.

● El compositor americano más interpretado es Samuel Barber, que acaba de cumplir sesenta años. Fue un músico prodigio, ya que compuso una ópera a los siete años: **El rosal**. Se ha retirado a Mount-Kisco, cerca de Nueva York, donde reside en el rancho Capricorn con su amigo el compositor Giancarlo Menotti.

● El Festival musical de Bath se desarrollará desde el 5 al 15 de junio, bajo la dirección artística del compositor Michael Tippett.

## noticiario internacional

● Henri Barraud, compositor nacido en Burdeos en 1900, alumno de Widor, Paul Dukas y Luis Aubert, acaba de recibir el Gran Premio Nacional de las Artes por la Música; tiene en su archivo una importante y variada producción.

● El célebre Coro de los Cosacos del Don, fundado hace cincuenta años, cumple actualmente su última turné de conciertos en Europa, antes de disolverse; su jefe, Serge Jaroff, de setenta y cinco años, se jubilará en 1971. Estudió en la escuela de música sinodal de Leningrado y cantó en la iglesia cuando se coronó al Zar, en la Catedral Aspensky del Kremlin, en Moscú. Fundó su coral con 25 cosacos, en un campo de concentración turco, en Tschillingir, y este conjunto se hizo rápidamente célebre, dando cada año unos 250 conciertos en el mundo.

● Ionassis Christou, uno de los jefes de la nueva música en Grecia, ha fallecido a los cuarenta y cuatro años, en accidente de circulación.



Guitarras - Música - Pianos - Instrumentos  
Armoniums - Transistores - Radio - Castañuelas

La casa más surtida en discos  
microsurco de toda Andalucía

Casa Damas

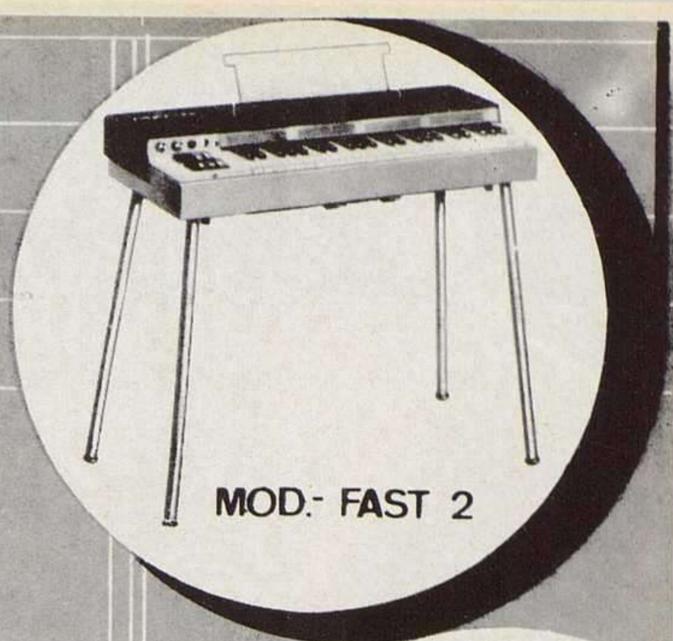
SIERPES, 65 - SEVILLA



MOD.-5 49



MOD.-BALLATA



MOD.-FAST 2



MOD.-6050



MOD.-5020



MOD.-COMPACT



MOD.  
PROFESIONAL

**SIEMPRE BUENA  
MUSICA  
CON...**

**FARFISA**



Electricos a lenguetas y electronicos transistorizados. Asi son los organos FARFISA. Modernos, vistosos, de depurada técnica... Toda clase de música se puede tocar con FARFISA... y siempre suena bien.

FARFISA: La mayor fábrica europea de instrumentos musicales.

Solicite información en los comercios de música representantes:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Fábrica de instrumentos musicales  
Apartado 15 ZARAUZ (Guipúzcoa)

distribuidores:

**COMERCIAL BAYONA, S.A.** AVENIDA BAYONA 46 PAMPLONA

Venta en Islas Canarias: D. Santiago Reig Pascual  
Rambla G. Franco. 153 SANTA CRUZ DE TENERIFE

# SCHIMMEL



AMPLIA GAMA DE  
MODELOS Y MEDIDAS

ADAPTABLES  
A CUALQUIER  
DECORACION  
Y ESPACIO



EL PIANO ALEMAN DE MAS VENTA  
EN EL MUNDO

CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES:

## VELLIDO

PLAZA F. MOYUA, 4  
TELEFONO 21 42 49  
BILBAO-9

## GARRIDO

DESENGAÑO, 2  
VALVERDE, 3  
TELEFONO 222 72 02  
MADRID-13